

Shawville Fair results

See inside

Terry Fox Run Sunday

See story page 2

Sailing into history

page 6



THE EQUITY

The Voice of the Pontiac since 1883

112th Year, No. 37, Wednesday, September 13, 1995

75¢

Telebec will go digital in Campbell's Bay

Richard Wills
Equity Editor Campbell's Bay

On September 27, Telebec's Campbell's Bay switching station will begin using its newly-installed digital equipment.

This station serves the communities of Campbell's Bay, Bryson and Outer Lake.

Telebec spokesman Pierre Picard says the new system will not only give subscribers more efficient and reliable phone service, but will make a whole new range of options available to them.

Features such as call waiting, call display, and three-way conferencing will become available in these communities after the changeover.

Conversion to digital operation at the Campbell's Bay station will cost the company \$2 million.

The Shawville switching station was converted to digital operation a year ago.

Picard says his company is monitoring long-distance calling in these same communities on a monthly basis, to see when the number of long-distance calls reaches 50 per cent.

If it reaches this level, Telebec will look into the possibility of eliminating long-distance charges between certain exchanges.

Shawville also got local calling to Ottawa approximately a year ago.

These upgrades come at a time when many local communities are frustrated with the service they are receiving from Telebec.

Behind the times

At the August 28 MRC meeting, some mayors discussed the possibility of asking the CRTC to remove their communities from Telebec service and make them part of the Bell system.

Litchfield Mayor Michael McCrank said some of his ratepayers are served by Bell and some by Telebec.

He said he has ratepayers in remote areas served by Bell who have private lines, while houses along the highway served by Telebec still have party lines.

"As long as we stay with Telebec we'll be 25 to 30 years behind the times," he said.

Other mayors disagreed, saying that service is equally bad in remote areas, regardless of which company is involved.

At CRTC hearings into telephone rate reductions in Montreal last week, two municipalities asked to be changed from Telebec to Bell, Picard admitted.

Telebec recently raised its local residential rates by 28.3 per cent.

But Picard points out that, by next year, Telebec will have reduced long-distance rates by 44 per cent since 1993.

This give-and-take is all part of a "rate re-balancing" that is taking part elsewhere in Quebec and Canada, he said.

Telebec has also removed the charge for its Tele-Plus service.

Subscribers to this special service get a 15 per cent reduction on all long-distance calls - after the first \$20 per month - up to \$100 per month.

After \$100 per month of calls, the reduction increases to 20 per cent.

Until August 1, Telebec customers had to pay three dollars per month to subscribe to Tele-Plus.

Now the service will be offered free, but the customer must request it.

To subscribe to the service, call the customer service number on your phone bill.



-photo Sylvia Bakker

TEDDY BEAR HARVEST: Melissa-Dawn Murdoch's teddy bear got some loving care and tender stitching from nurse Tania Racine during the clinic at the first ever Teddy Bear Harvest, hosted by the Guyon Little Hearts Club

Saturday. Hundreds of kids took part in the day filled with hay rides, facepainting, and other games. Money raised will go towards picnic tables at Onslow Elementary and for the elevator fund at Pontiac Protestant High School.

QPF will enforce Coulonge bylaws

Richard Wills
Equity Editor Fort Coulonge

A pilot project underway in Fort Coulonge will pave the way for officers of the Quebec Police Force to enforce local municipal bylaws.

Once the system is in operation, the QPF can issue a fine for anything from parking violations to infractions of noise bylaws.

As part of a project undertaken by the Quebec Minister of Justice, Fort Coulonge is one of five municipalities in the Outaouais selected to test out the new plan.

The details are now being negotiated between the Fort Coulonge council and Sgt Michael Cullen, commander of the Campbell's Bay detachment of the QPF.

"We've been requesting this kind of project for three years," says Fort Coulonge Mayor Hector Soucie.

Profitable

But first his council must modify its bylaws to conform provincial standards.

Then they must set fines for certain infractions.

Fort Coulonge now pays about \$30,000 a year for the services of the QPF.

"We're paying a lot for the police and getting nothing back," Soucie says.

When the QPF begins issuing fines on behalf of the municipality, the money from the fines will go into municipal coffers.

QPF spokesman Martin Nicole says the police would not enforce every bylaw of a municipality, but "quite a few".

Once the Coulonge experiment proves itself, he says, "It will be easy for the rest of the municipalities to join the project."

Unpunished

Money is not the only reason some municipalities would like the police to enforce their bylaws.

Violations of local by-laws often go unpunished because the police cannot get involved and there is no one else to enforce them.

For the system to work for the whole MRC, there would have to be a municipal court set up in Pontiac.

"This is the key to the success of the plan," Soucie says.

"The mechanical part should be ready by November," he says.

Elections in local municipalities will also be coming up in November.

"We want to have it ready for the new council," says the mayor.

More Infrastructure grants

Richard Wills
Equity Editor Shawville

Starting in the next few weeks, Shawville will be getting \$227,000 worth of improvements to its storm sewers.

But the job will only cost local ratepayers \$75,838.

The financing is made possible through the Canada-Quebec Infrastructure Program, in which one-third of

the cost is paid by the federal government and one-third by the province.

The program is intended to improve the service systems - or infrastructures - in local communities while stimulating employment.

In Shawville, improvements to the sewer system will be concentrated in two areas of town.

Most of the older part of Shawville already has storm sewers.

But on Clarendon Street, from the old railroad bed south past the Fairgrounds, surface water now drains into the town's sanitary sewer system.

In times of high run-off, this causes water to back up into some homes on this street.

Separate storm sewers will be installed along this street, running south to Calumet Road, where the pipes will head east to the municipal property at the former site of the municipal garage.

There the pipes will drain into Mill Dam Creek.

New storm sewers will also be installed on King Street, from Princess Street west to Rectory Road.

The eastern part of King already has storm sewers.

At Rectory Road, the new pipe will run south partway to Highway 148, where it will empty into a ditch.

Tenders for the job must be received by 2 pm on September 25th. The contract will be awarded at a council meeting the following night.

Middlemiss talks "no"

Sylvia Bakker
Equity reporter Waltham

Make sure you're on the voters' list.

That was the message Pontiac MNA Robert Middlemiss gave to nearly 75 area residents who came out to hear him speak Saturday morning at the Waltham Town Hall.

"We will be asked to make the most important decision of our lives," Middlemiss said.

It was the first time Middlemiss had spoken in the Pontiac since the awkward, wordy referendum question was announced by Jacques Parizeau last Friday.

The MNA tried to make some sense of the 42-word-long question for the audience.

The question reads: "Do you agree that Quebec should become sove-

reign, after having made a formal offer to Canada for a new Economic and Political Partnership, within the scope of the Bill respecting the future of Quebec and of the agreement signed on June 12?"

The June 12 agreement the question refers to is an agreement signed by three separatists to have an economic and political union with Canada. No one else agreed, Middlemiss explained.

He admitted the long-winded, unclear question could confuse many voters.

But remember, he said, "A 'yes' vote will assure only that Quebec is separate from Canada, nothing else."

Middlemiss stressed how important it was for Pontiacers to make sure they were on the voters' lists.

"This isn't a riding vote," he said.

"Every vote counts. Make sure our votes counteract the 'yes' votes in Lac St. Jean."

Waltham Mayor Paul Ryan also fired up the crowd with his patriotic words.

"Never before has voting been so significant," he said. "We must roll up our sleeves and work together to keep Quebec in Canada."

"It's the best country in the world to live in," Ryan continued. "I'm a proud Canadian who loves living in Quebec."

"We have to get off our butts and start talking about this referendum to everyone," Ryan said. "Any (federalist) who doesn't vote is a vote for the PQ."

The next morning, Middlemiss also spoke to about 35 Pontiacers at a breakfast meeting in Otter Lake.



Pontiac MNA Robert Middlemiss

-photo Sylvia Bakker

Driver dies at Luskville Dragway

Sylvia Bakker
Equity reporter Luskville

An afternoon of racing turned tragic in Luskville Sunday. An American race car driver is dead after the car he was racing flipped over at the Luskville Dragway.

Russell Leaf, 53, of Massena, New York, was pronounced dead on arrival at CHRO Hospital in Hull, Sunday afternoon.

Leaf lost control of his car after finishing a race sometime between 3:15 and 3:30 p.m., says Const. Jacques Surprenant of the Quebec Police Force.

Surprenant says Leaf was "trapped in the car for awhile," after it flipped over several times.

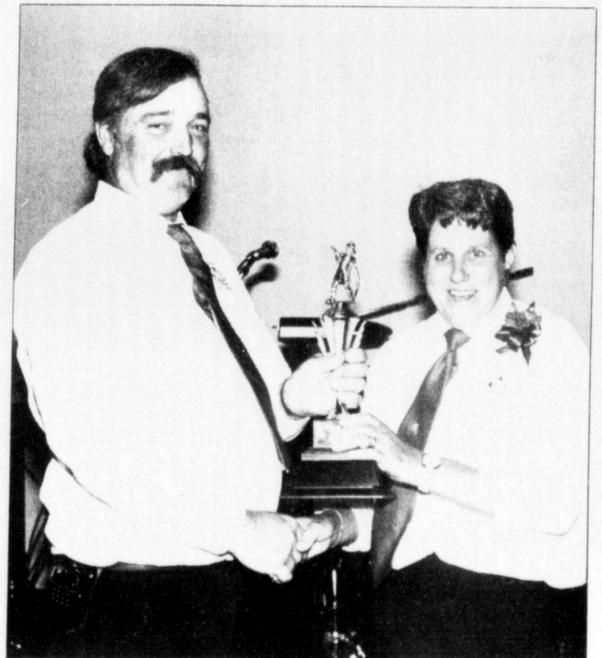
Other media reported that spectators were asked if they had saws or cutting torches to assist in getting Leaf out.

An ambulance from Hull was called, but the Luskville Fire Department was not notified. The fire department, which is only minutes away from the raceway, is equipped with the Jaws of Life.

Arnie Malcolm, of the Luskville Dragway, was unavailable for comment.

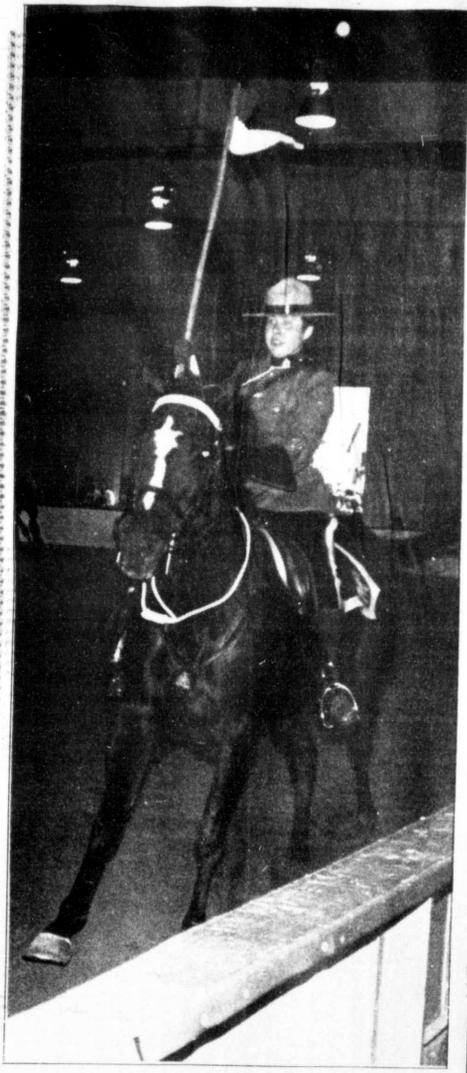
An autopsy was to be performed Monday to determine the exact cause of death.

Surprenant says the accident is under investigation.



-photo Sylvia Bakker

FIREFIGHTER OF THE YEAR: Bristol firefighter Barry Horner presented Darlene Wiggins with the firefighter of the year honors at the Bristol Fire Department's annual ball at the Town Hall Saturday. (More pictures, page 8)



FULL SPEED: Mary-Lynn Pirie and the rest of the RCMP musical ride put on an impressive show during the Shawville Fair.

Endless reasons to run for Terry Fox

Sylvia Bakker
Equity reporter Shawville

Think for a moment of someone you know who has died from cancer. Or of someone who is still battling the disease. It's easy for most of us to name at least a handful of people who fit the description.

And that should be reason enough to participate in the 15th annual Terry Fox Run this Sunday, says Margaret Davis.

At 57 years of age, Davis plans to participate in her 14th Terry Fox Run.

The only thing that will stop this determined woman is her health. She was recently diagnosed with Parkinson's disease.

"But I'm hoping to be there on Sunday," she says. Davis has her own reason for taking part every year. She found out she had cancer when Fox began his Marathon of Hope in 1980 to raise money for cancer research.

"He was such a young fel-

low, and he didn't give up," Davis says. "He's someone I really looked up to. He was my inspiration."

The fact that his legacy of running for cancer research still lives on 15 years later proves he was an inspiration for many of us.

John Petty, an organizer of the run in Shawville, which is in its 14th year, hopes Terry's dream will live on in the Pontiac.

Last year's rainy weather produced a dismal turnout of only about 75 participants

who together raised about \$1,400.

But with improvements to this year's course, Petty hopes that number will increase.

New this year, the course will be entirely on pavement, allowing rollerbladers and parents with strollers to take part.

It will run from Pontiac Protestant High School, down Centre Street, to John Dale Road towards Radford, and back again.

In addition to rollerblading, participants can run, walk, or bike the course.

Also new this year will be a barbecue at the Loeb parking lot Friday from 4 p.m. to 8 p.m. to raise money for cancer research.

There are many ways people can help, Petty says - pay the entry fee, get pledges, make a donation, assist with the barbecue or race.

"There's a lot more people out there who could be walking," Davis says. "Just stop and think of those who have cancer or who have had cancer. Every dollar (raised) counts."

Sponsor sheets are available at both banks in Shawville and at the high school.

Registration takes place at the high school from 1 p.m. to 2 p.m. Sunday. The entry fee is \$5 per person or \$10 per family.

The run will be supervised by the Quebec Police Force and medical people will be on standby.

For more information call Rick Valin at 647-5609 or John Petty at 647-2402.

Scouts, Guides need leaders

Sylvia Bakker
Equity reporter Shawville

Organizers are looking for leaders in all three groups, Beavers (ages five to seven), Cubs (eight to 10), and Scouts (11 to 14), as well as volunteers who are able to be on fund-raising committees.

Full training and a uniform are provided for leaders.

A love of the outdoors, a love of working with children and about 12 to 15 hours a week are the only requirements, says Scout leader Connie Stanley.

Anyone 14 to 18 years of age is also encouraged to be-

New ag course offered in Shawville

Sylvia Bakker
Equity reporter Shawville

Imagine students moving to the Pontiac for an education.

That's what the Ministry of Agriculture hopes to accomplish by offering a professional diploma course in beef and dairy production right here in Shawville.

The DEP (diploma d'étude professionnelle) will eventually replace the AEC (attestation d'étude collégiale) program now being offered.

"DEP is a more complete course," says Gaetan Cantin, agricultural training coordinator for the Outaouais. "AEC is more for the management of the herd, while DEP offers more technical skills."

This year, both the DEP and the AEC will be offered.

After students take a year of DEP, they will then be able to take year two and year three of AEC, which will also be offered in Shawville.

The complete three-year course will provide graduates with a DEC (diploma d'étude collégiale).

Normally these students would have to travel to MacDonald College in Montreal or Kemptville College to take such a course.

"I think it's an excellent opportunity," says Mavis Thompson of the Agricultural office in Shawville. "It

will allow a student to take a course while staying at home. It's so convenient."

Completion of the course will qualify new producers to apply for the maximum allowable government grants.

The course will begin in mid-October and finish in August. Of the 1,000 hours of instruction, one-third will be given on the farm.

Four students are already enrolled in the tuition-free course. Ten students are needed to run the course.

Cantin says the course may even attract students from Gatineau and Bucking-

Special ride for Mary-Lynn Pirie

Sylvia Bakker
Equity reporter Shawville

Out of the approximately 200 RCMP musical rides Const. Mary-Lynn Pirie has already performed in, none compared to Sunday's show at the Shawville Fair.

"This one was special," says Pirie, who grew up in Bristol and showed at the fair for years.

"It was an incredible experience knowing your friends and family were watching you," says Pirie, who is in her second year of a three-year stint with the ride.

"It's nice knowing no matter how you do, they would be proud of you."

But Pirie's friends and family had plenty to be proud of.

The 32-member ride put on an incredible show, performing turnstiles and swinging gate routines with perfect precision and incredible speeds.

The crowd favorite seemed to be the charge near the end of the show, in which all riders charge at once from one end of the arena to the other.

"We held the horses for a while, so it was a good charge," Pirie explains. "We really took off."

Along with many family and friends in the audience were Pirie's 94-year-old grandmother, Martha Corrigan, who was seeing Pirie perform for the first time.

"I felt very proud of her," Corrigan said after the show.

At the end of the show, Pirie's aunt, Joy Hodgins, presented her niece with a silver cup for her performance.

"We were really pleased with the show," said Pirie's father, George.

Every year about 400 constables request to be with the musical ride. Out of that group, 24 are asked to try out, of which only 12 make it.

And horse sense isn't always what will get you in, Pirie says.

"They look for the ability to learn and to work as a team."

For Pirie, she's always had a special love for horses. At the age of eight, she bought her first pony, her father recalls.

"I've always held the mu-

Oktoberfest LADYSMITH

Sept. 29 & 30, Oct. 1, 1995

Advance weekend passes now available from the following people:

Clarence Bretzlaff 647-2172
Clara Steinke 453-7881
Lorraine Cluff

COST: \$14.00 all weekend. Passes available up to and including Friday evening September 29th. Day passes also available.

ACCENT MUSIC

180 CENTRE ST., SHAWVILLE 647-3052

FALL GUITAR LESSONS

BOOK EARLY LIMITED SPACES AVAILABLE

CAMPBELL'S BAY CEMENT

(SERVING QUEBEC AND ONTARIO)

- READY-MIX CONCRETE
- SEPTIC TANKS
- POURED CONCRETE FOUNDATIONS
- HOLDING TANKS
- CRUSHED STONE
- SEEPAGE PITS
- SAND, GRAVEL
- WELL TILE
- CEMENT BLOCK
- PLASTIC PIPE & FITTINGS
- RE-BAR, WIREMESH
- * ALL B.N.Q. & C.S.A. APPROVED
- PATIO BLOCKS
- CURB STOPS

FOR ALL HOME, FARM or COMMERCIAL PROJECTS

648-2144 (OFFICE) 683-3094 (EVENINGS) 1-800-561-6950

"I think it's an excellent opportunity," says Mavis Thompson of the Agricultural office in Shawville. "It

Come Worship With Us

Published as a public service by THE EQUITY. Co-ordinator Bob Binder 647-3580

<p>Anglican Pontiac Anglican Churches Rev Carolyn Langford 648-2949 St James, Otter Lake 1st & 3rd 2nd Sun 10:00 am 4th Sun 8:00 am St Thomas, Bristol St George, Campbell's Bay, Sat. 7:00 pm St George, Portage-du-Fort 10:00 am</p> <p>Parish of Clarendon Rev Sally Gadd 647-2475 All Sundays Holy Trinity, Radford 9:30 am St Paul, Shawville 11:00 am August, at Shawville United 11:00 am St George, Thorne Centre 11:00 am St Matthew, Charters 9:30 am</p> <p>Parish of Guyon May-Sep, St Luke, Eardley 10:30 am Oct-Apr, St John, Guyon 10:30 am</p> <p>Associated Gospel Mr Laird Hamilton 647-3542 Meeting at the PPHS Sunday Service & Sunday School 10:00 am Mid-week programs for all ages</p> <p>Baptist Otter Lake For information 453-7868 Sunday Service 11:00 am Sunday School 10:00 am</p> <p>Church of Faith, Praise & Prayer Campbell's Bay Pastor: Sharon Pivest 648-2929 Youth: Dan & Sue Bennett Sunday Service 10:30 am Wed., Bible Study Group 7:30 pm Saturday, Prayer Meeting 7:30 pm</p> <p>Free Methodist Campbell's Bay Pastor: Rev J.W.D. McMaster Sunday, Worship 10:30 am Wed., Prayer & Bible Study 7:30 pm</p> <p>Lutheran Ladysmith Area Rev Carl Kappes 647-5848 Zion and St John Times of Services alternate weekly between Churches 9:30 & 11 am</p> <p>Pentecostal Bristol Ridge Rev Cecil Mitchell 647-2335 Sunday School 10:00 am Morning Worship 11:00 am</p> <p>Shawville Rev Richard Gray 647-2555 Sunday School 9:45 am Praise & Worship 11:00 am Sunday, Evening Service 7:00 pm Wednesday, Bible Study 7:30 pm</p> <p>Presbyterian Rev Gordon H. Frasque 683-2608 Bristol Memorial Worship & Sunday School 9:30 am Fort Coulonge St Andrew's Worship Service 11:30 am</p>	<p>Roman Catholic Bristol Mines & Thorne Lake Rev Fr Peter G. Proulx 647-5562 St Edward, Bristol Mines Easter to Thanksgiving Saturday, Mass 7:30 pm Sunday, Mass 9:00 am & 11:00 am Thanksgiving to Easter Sunday, Mass 10:00 am</p> <p>Thorne Lake Chapel July to October Saturday, Mass 4:00 pm</p> <p>Bryson & Campbell's Bay Rev Fr Marilyn Ethier 648-5896 Immaculate Conception, Bryson Saturday, Mass 5:00 pm Sunday, Mass 9:00 am</p> <p>St John The Evangelist, Campbell's Bay Saturday, Mass 7:15 pm Sunday, Mass 11:00 am</p> <p>Calumet Island: St Anne Rev Fr Marc L. Gauthier 648-2122 Messe Samedi en français 19h30 Sunday, Mass English 9:00 am Dimanche, Messe en français 11h00</p> <p>Chapeau, Desjardinsville, Nicabau & Waltham Rev Fr Harrington 689-5232 & Rev Fr Tim Moyle 689-5232 St Alphonsus, Chapeau Saturday, Mass 7:00 pm Sunday, Mass 10:30 am</p> <p>Our Lady of The Lake, Desjardinsville Sunday 11:00 am</p> <p>Holy Spirit, Nicabau Sunday 9:00 am</p> <p>Our Lady of Perpetual Help, Waltham Saturday, Mass 7:00 pm Sunday, Mass 9:00 am</p> <p>Fort Coulonge & Davidson Mgr Douglas N. Bridge 683-2056 & Rev Fr Yvon Bertrand St Pierre, Fort Coulonge Messe Samedi 19h00 Messe Dimanche 10h30 at 19h00 Messe Dimanche, Sacré-Coeur, Davidson 8h30</p> <p>Luskville: St Dominique Mgr Marcel Masse 455-2482 Messe English 9:30 am Messe en français 11h00</p> <p>Otter Lake & Lac-Cayamant Rev Fr Jean-Paul Rochefort 453-7656 St Charles Borromeo, Otter Lake Saturday, Mass 4:30 pm Sunday, Mass 11:15 am (Language alternates weekly)</p> <p>St-Floch, Lac-Cayamant Summer, Saturday 7:00 pm Sunday 9:30 am Winter, Sunday 9:30 am</p> <p>Portage-du-Fort: St James Rev Fr Thomas Fitzpatrick 647-3879 Saturday, Mass 7:00 pm Sunday, Mass 11:00 am</p> <p>Quyon: St Mary Rev Fr Basil Tanguay 458-2183 Saturday, Mass English 7:30 pm Sunday, Mass English 11:00 am Messe Dimanche en français 9h30</p>	<p>Sheenboro, St Joseph & Fort William Rev Fr Chris Shalla 689-5463 St Joseph, St Joseph Saturday, Mass 7:00 pm Sunday, Mass 9:00 pm</p> <p>St Paul The Hermit, Sheenboro Sunday, Mass 11:00 am</p> <p>St Thérèse, Fort William July & August, Saturday 5:00 pm</p> <p>Vinton: St Elizabeth Rev Fr Thomas Fitzpatrick 647-3879 Messe Wolf Lake & East Aldfield Léopold Grimaud c.s.p. 456-2506 St François-d'Assise, Wolf Lake Saturday, Mass 5:00 pm Sunday, Mass 11:15 am</p> <p>St-Sophie, East Aldfield Sunday, Mass 9:30 am Summer, Saturday, Mass 7:30 pm Sunday, Mass 9:30 am</p> <p>Standard Rev D. MacPherson 647-2535 July - August Worship & Junior Church 10:30 am September - June Sunday School 9:45 am Worship & Junior Church 11:00 am All Year Sunday, Evening Worship 7:30 pm Tuesday, Prayer & Bible Study 7:30 pm</p> <p>United Bristol Charge Rev Ann Durant 647-3960 February-July Stark's Corners 11:00 am St Andrew's-Knox, Bristol 9:30 am August-January Stark's Corners 9:30 am St Andrew's-Knox, Bristol 11:00 am</p> <p>Campbell's Bay United Rev Angus MacDonald Morning Worship 10:30 am</p> <p>Quyon Charge Rev Isabel Black 458-2212 Jul-Aug, Zion United 9:30 am Quyon United 11:00 am</p> <p>Shawville United Rev Jim Payton Church Office 647-2764 Sunday School 10:45 am Morning Worship 11:00 am July, Worship at St Paul's 11:00 am August, Worship 11:00 am</p> <p>United Pentecostal Portage-du-Fort Rev L.H. Ballard 647-2884 Sunday School & Worship 10:00 am Prayers as announced</p> <p>Wesleyan Shawville Rev Brian Bradley 647-2580 Sunday School 9:45 am Morning Worship 11:00 am Evening Service 7:00 pm Wed., Home Bible Study Groups 8:00 pm Thursday, Youth Group 8:30 pm</p>
---	--	--

Wendy's

NOW OPEN

IN RENFREW

HOURS: 10:30 a.m. to 11:00 p.m. (Friday 'til 12:00 a.m.)

Corner of Bruce St. & Stewart St.

Fort Coulonge, Mansfield bloom

Sylvia Bakker
Equity reporter Mansfield

Fort Coulonge and Mansfield residents spruced up their places this summer. More than 230 people in the two municipalities participated in a beautification contest.

"It was beyond our expectations," says Guy Lefebvre, treasurer of the Fort Coulonge-Mansfield Improvement Committee.

The committee set up a "Town and Country in Bloom" contest last spring to beautify the area.

The object of the contest was to stir up local pride for area residents and to attract tourists.

"We're all trying in the Pontiac to get tourists here," says Frank Doyle, vice-president of the committee. "We want to welcome them in a pretty way."

"The natural beauty is already here. We want them to come into our towns."

Homes and businesses were judged on how neat their properties were, the variety of plants in their yard, and the creativity of their place.

Along with the contest, the committee organized heavy garbage pick-up days. Le Jardin Educatif and the elementary school also helped by picking up roadside garbage.



photo Sylvia Bakker

BEAUTIFICATION WINNERS: Winners of the Mansfield commercial beautification contest included Conrad L'Ecuyer (left) for L'Ecuyer Pièces d'Auto and John Dubé (right) for Scière Davidson. With the winners are Danielle Desrochers, president of the Improvement Committee, Mayor Robert Ladouceur and Ricky Romain, councillor representative of the committee.

The contest will become an annual event, and the committee hopes, in a few years, to join the provincial competition, in which an entire town is judged on its beauty.

The committee says the contest is one step on the way to a more beautiful and environmentally aware Fort Coulonge and Mansfield. It is hoped that blue box recycling will not be far behind. The committee will also

be organizing a contest for the best Christmas-light decorated home.

Winners
Each of the 26 winners received a \$20 gift certificate from a local business.

Residence winners in Fort Coulonge: First - Pernell Paquette, Second - Lise Laderoute-Rivet, Third - John Gallagher.

Business winners (in no particular order): Caisse Populaire (who had help

from le Jardin Educatif), Depanneur Nicole, and Variétés Pat Romain.

Residence winners in Mansfield: First - Réjean and Nancy Mailloux, Second - Lise Boisvert, Third - Thérèse Bélair.

Business winners (in no particular order): Scière Davidson, L'Ecuyer Pièce d'auto, and Café Tulipe Noire.

Another 14 winners were drawn randomly.



photo Sylvia Bakker

IN BLOOM: Frank Doyle (left), vice-president of the Fort Coulonge-Mansfield Improvement Committee, councillor Ricky Romain, Danielle

Desrochers (second from right), president of the committee and Mayor Robert Ladouceur presented the Mansfield beautification awards to Thérèse Bélair (third from left), Nicole Lesseur Mailloux and Lise Boisvert.

Scouts, Guides need leaders

Continued from page 2

come "a Scout in Training." The Girl Guides group that started up in Shawville last year as well, is also looking for leaders, says Melanie Rivet.

Last year about 15 girls participated in Brownies. With the addition of Sparks (aged five to seven) and Guides (nine to 12), Rivet says they need more leaders.

Both Guides and Scouts have several outings throughout the year which include camping, hikes and cookouts.

Registration for Scouts takes place Monday at the United Church, 6:30 p.m.

to 7:30 p.m., and for Guides on Tuesday, 6 p.m. to 7 p.m., also at the United Church. Registration cost for the Scouts is \$45 and has yet to be determined for the Guides.

For information on becoming a Girl Guide leader, call Melanie Rivet at 647-5163. To become a Scout leader call Ruth Hahn at 647-5210 or Connie Stanley at 647-6103.

"Get involved in helping make our youth into great citizens," Stanley says. "And it provides endless friendships and opportunities for adults, too."



Registration for BEAVERS, CUBS and SCOUTS
Monday, September 18th
6:30 - 7:30 p.m.
Shawville United Church

\$45.00 per child - full year Oct. - May
Please bring Medicare Card
Your involvement is essential to the success of this movement.
Scouting By-Law requires one leader for every five youths before the program begins.
Youth attendance is not required for registration.

TEL: 647-5188
LYNN'S BOOK-KEEPING
Hwy. 148, Shawville at C.B.L. Pirie's Gas Bar
COMMERCIAL, FARM, PERSONAL BOOK-KEEPING OF ALL KINDS
FAX: 647-3704

Tree-Live COLLISION CENTRE
CENTRE DE COLLISION
Victoria Ave. Phone 819-647-2937
SHAWVILLE PROP. Robert C. Trudeau
• PAINT and BODY SHOP
• COLLISION REPAIRS
• FRAME STRAIGHTENING
• AUTO GLASS
• FIBREGLASS TRUCK CAPS
• COMPLETE LINE OF CAR and TRUCK ACCESSORIES
• OIL SPRAY RUSTPROOFING
• GAS TANKS
HOURS - Monday to Friday 9 a.m. to 5 p.m.
WE GIVE YOUR CAR TENDER LOVING CARE

AUBERGE MONT BLANC
Chambres Salle à Manger Salon Bar
654, Ch. Calumet, Box 100, Portage du Fort, Quebec
Wed. & Thurs. 5 p.m. to 11 p.m. Fri. & Sat. 5 p.m. to 2 a.m. Sunday 10 a.m. to 10 p.m.
Chicken Mont Blanc
served with potato and vegetable
or
Fettuccine King Crab
Your choice \$7.75 tax included
SUNDAY BREAKFAST
Served from 10:00 a.m. to 2:00 p.m.
Reservations 647-5959 or 647-2110

SHOW TIME!
LYN FORT COULONGE
For movie news 683-2475

Sept. 15 to 18

Friday, Saturday, Sunday 7:00 p.m.
Tuesday 8:00 p.m.

Admission: \$6.00 13 and under \$4.00

HOT TICKET TUESDAY ALL SEATS \$4.00

"CHARMING, WITTY, REFRESHING!"
The best thing from Julia Roberts since "Pretty Woman."
"Rich, resonant, real and funny. A terrific feel-good movie."
"Dazzling. A rare movie that you won't want to miss!"
something to talk about

Fri., Sat., Sun. at 9:00 p.m.
Monday at 8:00 p.m.
Admission: \$6.00 13 and under \$4.00

WACKY MONDAY ALL SEATS \$4.00

Making a healthy difference
PORTANTERIE
The movement to active, healthy living

RECENT TRADES

1992 Ford Aerostar
Automatic, air, 7 passenger, tilt, cruise, am/fm cassette, rear heater, 85,000 kms.
\$12,990

1994 Ford Ranger
Automatic, 4 cylinder, am/fm stereo, 18,000 kms.
\$11,950

SALES AND PARTS DEPARTMENT OPEN SATURDAYS TO SERVE YOU BETTER

Baie Pontiac Buick G.M.C.
Highway 148
Campbell's Bay, Quebec
Tel: 648-2156 or 5554
Fax: 648-5958

SMALL BUSINESS ACCESS CENTER

ADVISORS SERVING SMALL BUSINESSES

The **SMALL BUSINESS ACCESS CENTER** is a new service which brings together the expertise of Canadian government teams in Canada and around the world for the benefit of small businesses in all regions of Quebec. Our advisors offer entrepreneurs a service which focuses on market development, technological innovation and entrepreneurship development and is designed to give small businesses in Quebec easy **ACCESS** to information, business networks and complementary financial support.

ACCESS TO INFORMATION
The **SMALL BUSINESS ACCESS CENTER** gives you access to data on public and international markets, research, technology and design. For instance, our advisors can help you to identify business opportunities, participate in conferences, seminars and workshops or enrol in export training courses.

ACCESS TO BUSINESS NETWORKS
Our advisors put you in touch with key business resources, notably with Canada's impressive worldwide network of 400 trade commissioners. Through their links with myriad international and business networks, our advisors are also able to suggest the trade fairs and missions that you should take part in. As well, in an effort to promote opportunities for strategic alliances and partnerships, they will put you in contact with key players in research centres or trade associations.

ACCESS TO FINANCIAL SUPPORT
Through our advisors, who have a broad knowledge of the various federal programs, the **SMALL BUSINESS ACCESS CENTER** can also offer complementary financial support, particularly in the areas of market innovation and development. For instance, we can contribute to your participation in trade fairs and exhibitions abroad, studies or identification of new technologies.

For information, contact an advisor at the
Federal Office of Regional Development (Quebec) in your region.

Abitibi • Témiscamingue (819) 825-5260 1-800-567-6451	Bas-Saint-Laurent • Gaspésie • Îles-de-la-Madeleine (418) 722-3282 1-800-463-9073	Côte-Nord (418) 968-3426 1-800-463-1707	Estrie (819) 564-5904 1-800-567-6084	Laval • Laurentides • Lanaudière (514) 973-6844 1-800-430-6844	Mauricie • Bois-Francs (819) 371-5182 1-800-567-8637	Montréal (514) 283-2500	Nord-du-Québec (514) 283-5174 1-800-561-0633	Outaouais (819) 994-7442 1-800-561-4353	Québec • Chaudière • Appalaches (418) 648-4826 1-800-463-5204	Saguenay Lac-Saint-Jean (418) 668-3084 1-800-463-9808
--	--	---	--	---	--	----------------------------	--	---	--	--

Canada

Editorial

The Big Q

Last Friday, the Parti Québécois announced the wording of the question that will be presented to voters in the referendum on Quebec separation on October 30. The question has drawn some unfavorable reactions; federalists see it as being long, complicated, and designed to trick Quebecers into voting "yes".

At 42 words, it is more a riddle than a question, as misleading as the claims of the people who drafted it. It begins by asking whether Quebec should be "sovereign," but stops timidly short of admitting that this means it would be a separate country. The rest of the question is a littyany of qualifying clauses that reflect the various deals that were cut to save the separatists from certain defeat.

In the beginning of his term in office, Premier Jacques Parizeau was a *pure-laine* separatist: naive and arrogant, but with the courage of his convictions. Last December, his government tabled its Draft Bill on Sovereignty, which outlined his presumptuous vision of the economic benefits a separate Quebec would share with Canada.

In April, however, sagging support forced Parizeau to follow Lucien Bouchard's *virage* in separatist tactics. Since that time, the separatist platform has also included a promise to work out a political association with Canada — after separation. Or at least make a show of trying.

This absurd proposal of separation-with-political-association was what won over Mario Dumont, who signed an agreement with Parizeau and Bouchard on June 12, throwing his substantial soft-sovereignist support behind the separatist movement.

If one looks at these events, it is easy to see that such a long and convoluted question was needed to satisfy the demands of all three separatist leaders. Once their partnership was cemented, they could no more draft a simple question than a lobster can escape from a trap.

But theirs is a shaky alliance, a marriage of convenience. Bouchard, the tired idealist, has opted for pragmatism over principle, and has abandoned the *beau risque* of the true separatist to cut his losses.

Even as he pledges his troth to this *ménage à trois*, Dumont has become famous for his inability to even hear — let alone utter — the word "separation" without squirming.

Upstaged by upstarts, the tired old soldier Parizeau maintains a grimacing grin as he watches his vision of a new nation reduced to meaninglessness.

Ironically, just as last Friday's question was being popped, a Quebec Superior Court judge was issuing a

declaratory judgment stating that the Quebec referendum was illegal and a violation of the Canadian Charter of Rights and Freedoms.

So, even though the separatist platform has been rendered meaningless, and the referendum deemed illegal, Quebec must still go through the process. Why?

Because the only way to put this matter aside is for the people of Quebec to choose Canada.

There is no doubt that Pontiac will vote "no". And polls indicate that the "no" side is in the lead across the entire province, though not by a comfortable margin. But, even if the "no" side wins, it must do so by a majority larger than the number of anglophones in Quebec, or else the win will be perceived as another example of *les anglais* forcing their will onto the French.

It is vitally important, then, that everyone who is inclined to vote "no" does so. Those who are bored or frustrated with the whole process must rise up out of their apathy just long enough cast a vote. In spite of the separatists' desperate ploys to win support, and in spite of the dauntingly complicated question they have posed to us, it should be remembered that the issue is simple. To be or not to be a part of Canada, that is the question.

Richard Willis



photo Dave Moore

Pushing up Wild Cucumbers

Environment Forum by Katharine Fletcher

1995: The Year of the Bear

Fact: "There have been 40 complaints about bears received at our Campbell's Bay office in August alone. Normally," says Jacques Gagnon, Manager of the Ministry of Environment and Wildlife office at Campbell's Bay, "we only have 3 or four."

Fact: "You wouldn't believe it," said Gagneau Park Conservation Officer and Quyon resident Michel Viens. "Near Hull alone we've tranquilized, caged and moved 32 bear. In one week! Usually we look after three or four bears in an entire summer in the campgrounds in Lacs Lapêche, Philippe or perhaps Meech Lake. Never so close to the city."

Fact: Last Saturday my husband Eric, along with two English guests, were hiking near Curley Lake. They were surrounded by eight bears. Two sows had two cubs. Eric started getting anxious when he heard the mewing sounds the mother bears were making, "talking" to their cubs. The hikers retreated, talking loudly, and were safe.

Fact: Bear hunting season starts on Saturday, September 16.

Fact: It is illegal to trespass onto someone's property to hunt or to "bag" a kill without getting prior permission from the landowner.

Fact: Local farmers, orchardists and apirists are desperate. Bears are decimating their crops. Most of them like wildlife, but this is too much....

guns and bows, I wonder?) If you see a bear around your orchard, knock some pots and pans together. If you're hiking in the woods, clap your hands, shout or talk loudly. "Bears," he remarked, "will usually go away. If they don't, walk backwards and keep on making noise." I told him I'd read pamphlets in Banff National Park which advise lying down and playing dead. "Yes, but this is only if you're attacked: then it's useless to fight back because the bear will use its claws to subdue you. Bears will typically drag you 10 to 15 feet and bury you in leaves." (*Great: presumably that's your big chance to get away. Stay smart: avoid confronting bears.*)

What Viens is stressing is to use extreme caution. Our neighbouring farmers on the Steele Line advise precisely the same thing. Bears are extremely unpredictable wild animals and, because of their size, are pretty-well impossible to subdue if you're attacked. Be especially careful around sows and cubs.

Hunting: Hunters must ask permission from landowners before going onto property to collect or kill an animal they've shot. If you see a hunter trespassing on your land, you should get their name and licence-plate number, says Campbell's Bay Wildlife Officer Gagnon. If the hunter wants to take his/her kill away, you can keep the animal until a conservation officer arrives. You will need the hunter's name and licence plate number when you report the trespassing/hunting to the QPF.

Adds Viens, some hunters repeatedly trespass. It's this small group which makes all hunters appear to be unruly and give all hunters a bad name. *Call the conservation officers in Campbell's Bay at 648-2108 if you have a problem or if you are want to clarify your rights.*

Final words: *Hunters, please hunt responsibly.* Gagnon reminded me that the bear licence lasts one year. There's a spring and autumn hunt. One animal can be shot in spring, one in fall. You are not allowed two now just because you didn't kill one in spring.

Respect the landowners, their animals, pets and children. As Viens put it, "If it's black and moves, it'll get shot in bear season." He meant this only with respect to bears, whether they are females, males or cubs. He did not mean pet dogs, horses or Aberdeen Angus cattle.

By using respect, landowners and hunters can all get along. Let's just do it!

Katharine Fletcher is a freelance writer and journalist living near Quyon. Her FreeNet address is ba899@freenet.carleton.ca or, via the Internet, fletcher@hookup.net.

From all counts, all over our region, this is the boom year for bears. Why? "Possibly it's the fires," says Viens. "Bears are travelling south after being driven from their territories by the forest fires."

Whatever it is, Viens told me the eight conservation officers hired by the National Capital Commission have been kept extremely busy with bears.

What do the wildlife officers do after getting a complaint?

NCC officers shoot the animal with a tranquilizer gun. Then they tag it. If already tagged, they note the animal's number so they can track its movements. Then they put the bear in a cage and transport it to a previously-designated location chosen by the Ministry of L'Environnement et Faune.

Viens recalled that bears used to be transported only 80 kilometres or so — but they returned! Said Viens, "A Quyon bear shot last week had already been tagged: it was one we'd picked up at Lac Philippe last year. That means it travelled 150 kilometres to return to its old territory. Tagging tells us a lot about the great distances they travel."

What do you do if you're confronted with a bear?

Viens says bears hate the sound of metal against metal. (*Is this a premonition about*

Richard Willis

Nabb, Debbie Telford.

Article with hand painted design: Regina Leveris, Rhonda Morrison.

Article using own or different technique. Carole MacNabb.

Shawville Fair results

Ceramics and pottery

- Underglazed article: Carol MacNabb.
- Dry brushing technique: Debbie Telford, Rueben Hodgins, Paulette Greer.
- One pottery mug - article done with glaze - Carole MacNabb, Velma Holt, Ted Fort.
- Wall plaque - open: Debbie Telford.
- Article stained - Debbie Telford, Carol MacNabb, Kerry Stewart.
- Christmas article - open: Debbie Dubé, Carole MacNabb.

Quebec Young Farmer Homemakers

- Fabric Painted Shirt - Sara Knox, Catherine Shaver, April McCagg, Holly Drummond.
- Any other items using fabric paint - Sara Knox, Holly Drummond, Rebecca Younge, Catherine Shaver.
- Plastic canvas picture frame - Catherine Shaver, Holly Drummond, Sara Knox, Rebecca Younge.
- Plastic Canvas - any other item - Sara Knox, Lisa Coles, Deanna Bohart.

Grist & Miscellaneous

Winners of the Color to Win contest for 1 of 10 Company's Coming "Kid's Cooking" cookbooks held at Canadian Tire Store in Shawville last week were Alexandre Gratton-Label, Karine Gratton-Label, Rebecca Tracy, Michelle Arcand, Ryan Greer, Adrienne Plouffe, Amanda Baird, Marlo Bullis, Sally-Ann Yereck, and Kylie Beck.

The Thorne Hospital Auxiliary Quilt Draw held at Shawville Fair on September 4th was won by Elsa Mai of Gray's Lake near Ladysmith. The guess on the jelly beans contest was won by Jason Wagner of Wyman, Quebec. The prize was an anniversary clock.

- Embroidered doily - Sara Knox, Holly Drummond.
- Embroidery any other item - Sara Knox, Holly Drummond, Deanna Bohart, Lisa Coles.
- Victorian wall hanging - Sara Knox, Deanna Bohart, Rebecca Younge, Catherine Shaver.
- Soft sculpture flower with cheery message - Sara Knox, Rebecca Younge, Catherine Shaver, Holly Drummond.
- Modge podge basket - Sara Knox, Holly Drummond, Deanna Bohart, Rebecca Younge.
- Modge podge - any other article - Sara Knox, Catherine Shaver, Deanna Bohart, Holly Drummond.
- Paper or satin twist wreath with paper twist flowers - Rebecca Younge, Sara Knox, Holly Drummond, Deanna Bohart.
- Any other item with paper twist flowers - Sara Knox, Holly Drummond, Deanna Bohart.

QUYON EMERGENCY NUMBERS

FIRE 458-2222

QUEBEC AMBULANCE 1-800-567-1280

HOSPITAL 819-647-2211

POLICE 819-770-9111

SHAWVILLE - CLARENDON EMERGENCY NUMBERS

FIRE 819-647-2239

QUEBEC AMBULANCE 1-800-567-1280

HOSPITAL 819-647-2211

POLICE 819-648-2141

THE EQUITY
647-2204 Fax 647-2206
The Voice of the Pontiac since 1883

Publishers Ross Dickson
Heather Dickson

Editor Richard Willis

Display Ad Manager Brent Horner

Display Ad Sales Katherine Hynes

Class. Ad/Circulation Claire Lunam

Journalist Sylvia Bakker

Published weekly by the Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre Street, Shawville Que. J0X 2Y0

Subscription rates: Pontiac County \$28.49
(Tax included) Quebec \$39.88
Canada \$37.45
outside Canada \$53.50

Publication mail reg. no. 0649, Shawville
Contents copyright 1995
Legal deposit in the National Library of Quebec
Member of ABC, CCNA, QCNA, & Réseau Sélect

Letters to the Editor

All is not rosy

Dear Editor,
Welcome to the Pontiac! I moved here almost two years ago and I'm still getting adjusted to country living. My husband is from the Pontiac region and convinced me that I would just love living here. He said the people were terrific and it was a great place to raise the kids. Well, I'm not so sure.

Don't get me wrong, the kids love it and some of the people I have met have been terrific. My daughter played baseball this summer for the Quyon Flyers and the parents I met were great. However, all is not rosy with country living.

My mixed feelings began when I first moved in and the municipality decided that the trees in front of my property needed to be cut down. Why my trees? Who knows? There are a lot of trees along the roads, but I guess that they wanted to welcome me to the neighbourhood so they cut down my trees and left me some wonderful stumps! I have been trying ever since to get them to remove the stumps and dig my ditches. The mayor promised me that it would be done this summer but...well it hasn't started to snow yet.

I was also getting concerned about the trucks and cars that insisted on driving at least 80 kms per hour down my street and did not bother to stop at a four-way stop near my home. I was very worried that either my kids or someone else's kids were going to get hit by one of these vehicles going through the stop sign. Well, my complaining didn't get me anywhere. All it got me was a bunch of the locals driving by my home honking their horns and nearly breaking their arms waving at us. Well, I protected my kids and I won't let them ride their bikes alone on the road but I guess that it will take someone else's child to get hit by a vehicle before something is done.

Then I learned that the town of Quyon did not have drinking water. It is now 1995 and the town of Quyon still does not have consistently good drinking water. It amazes me that the municipality can spend thousands of dollars on a ball diamond in Luskville but can't get the town of Quyon drinking water. It amazes me that most people probably have a colour television set, VCR and microwave, yet they don't have drinking water.

I wasn't overly concerned with this since I have well water, but my children attend school in Quyon. I learned that they used bottled water, so again I wasn't overly concerned. Well, that is, of course, until this year when they decided that the drinking water in Quyon was okay. Again I am amazed since there hasn't been good water in Quyon since I moved here and yet with the hottest and driest summer in years, the water is suddenly drinkable.

I telephoned the school to see why they did not have bottled water for the kids. I was told to address my concerns to the school board. I was told by the school that the drinking water was being tested weekly and is fine to drink. I said okay and decided to phone the school board. Well, the gentleman I talked to was quite concerned when he learned that the school was not using bottled water. He was under the impression that the school was still using the bottled water. He said that the school must have received the okay to use the town water.

I told him fine but the water was only being tested once a week, so let's say that the water is tested on a Monday and is fine.

However, on the Tuesday the water is undrinkable. Now the water won't be tested again until the next Monday so these kids will be drinking this water for almost a week.

I asked this gentleman if he wanted to be responsible for over a hundred kids getting sick. I know my kids are well, because I give them bottled water to take to school, but what about the parents out there that assume the school is still using bottled water and is not? It still amazes me that, in 1995, we can't get our children clean, healthy water to drink in their school.

I realize that things don't move quite as fast in the country as in the city but this is a little too slow. Please phone the municipality or the school board and demand that something be done about the drinking water in Quyon and the drinking water at our children's school. When is money going to stop being the issue and the safety of our child become the issue?

Lynda McGahey
Quyon

Johnston ancestors

August 30, 1995

Dear Editor,
I am writing my families history and am looking for information regarding my ancestors. I hope you will publish this in your newspaper.

Cotic Thompson Johnston and his wife Nancy settled in Clarendon Twp sometime prior to 1836. They emigrated from Ireland. With them were his brother Thomas and his wife Mary Jane.

Between 1836 and 1860 C. Thompson had at least 11 children: George, born 1836; Isaac, 1837; Margaret, 1841; Elizabeth, 1843; Mary J., 1845; Sarah, 1848; Diana, 1849; Lyddia, 1850; Thomas, 1853; Thompson, 1856; and William James, 1859.

I would appreciate hearing from anyone who has any information about these people or their descendants.

Thank you.
Yours truly,
Mrs Sandee Wunn
187 Wilfred Cres.,
Amprior, Ontario
K7S 2WB

Letters to the Editor

THE EQUITY welcomes letters to the editor from our readers. Short letters are more likely to be chosen for publication, but the use of any material is at the discretion of the editor. The editor reserves the right to edit letters to meet space requirements, for clarity, or to avoid obscenity, libel or invasion of privacy. Letters should be typed, if possible, and all must bear the handwritten signature of the writer and include the address and phone number for verification purposes. The address and phone number will not be printed. Upon request, we may withhold the author's name, but rarely and only for compelling reasons. Letters published do not necessarily reflect the editorial policies of THE EQUITY.



25 years ago

The Way We Were
in THE EQUITY, compiled by Richard Willis

September 16, 1970
Chapeau Fair. Despite the unfavourable weather, Chapeau Fair was well-attended with approximately eleven hundred people. Gerald McGuire took top honours in cattle; Basil Foley of Cantley and Mickie Conroy took most points.

rink. The increase in prize money for sheep and hogs should add to these exhibits and thus complete a large showing of live stock in all classes.

Hurst Hodgins, President.

75 years ago

September 16, 1920
Road Work. Mr Jean-Guy Lariviere, Pontiac MPP, has informed THE EQUITY that the Department of Roads intends to finish making the road to Portage du Fort ready for paving this year.

Quyon Fair. Quyon's recently organized Agricultural Society, under the presidency of C Hutchison, got off to a very satisfactory start with its first annual fair on Tuesday and Wednesday of last week.

French School. Construction has finally begun on the long promised French school for Fort Coulonge, to be attended by one thousand students who now attend a number of schools throughout the area.

At an early hour people began to arrive from outlying points and by ten o'clock the streets presented a decidedly animated appearance with the constantly increasing crowd.

The new school will be the first school in Pontiac to be built by the Outaouais Regional Catholic School Board.

The oblong field situated on the southeast end of the village extending out to the Ottawa river front - the scene of numerous picnics and gatherings during the last fifty odd years - was chosen by the Society as a fair ground, and there such preparations as were possible within the limited time were made.

50 years ago

September 13, 1945
Latest Repats. Among service personnel arriving home last week was L A C George Barber, son of Mrs Barber and the late Bruce Barber.

A number of large military tents were procured, and each department of the Fair was housed in one of these. All live stock was billeted in the open.

George enlisted August 14, 1941, and served with the City of Montreal Squadron on 126th Air Field, which was the top-scoring air field in the 2nd T A F, having from D-Day to V E-Day destroyed 126 German planes.

Shawville exhibitors contributed largely to making the horse show as interesting as it was.

Among those on the troopship Nieuw Amsterdam which docked at Halifax on Sunday morning were Lieut J Harwood Argue, W O Bruce, C T Elliott, and L Cpl J E McGrath.

Athletic sport was limited to a lumberman's 4-oared boat race and a swimming contest. Music was provided by a pipe band from Ottawa. Excellent meals were served by the Wyman Women's Institute.

Shawville Fair. The Shawville Fair, Sept 20, 21, and 22, is expected to be larger than ever.

Moving Pictures. Mr O T Ballantyne, who has leased the Orange Hall for the purpose of giving moving picture shows twice a week, with an opening show on September 18.

The increase in prize money in many of the Society prizes, especially in the harness horse classes, should cause increased exhibits.

100 years ago

Some money has been withdrawn from specials for cattle and given to the special breeds show. These shows promise to overtax the capacity of housing in cattle barns and the skating

September 12, 1895
Local and General. Mr David Gillies, MLA, wife and family have returned from the old country.

Partridge shooting began last week. The birds are said to be very plentiful this season.

The Pontiac and G V Railways will carry an excursion to the Central Canada Experimental Farm on Sept 17th. A good opportunity for farmers of this county to see the Experimental Farm.

The exceptionally fine harvest weather of the past week has enabled farmers in the majority of cases

throughout the county to finish the ingathering of the golden grain.

Mr John T Wait informs the Amprior Chronicle that there is a likelihood amounting to almost a certainty, of a large swift running steamer being purchased by him next season to run between Amprior and Portage du Fort.

We have it from Mr James J Hodgins that apple trees may be seen in full bloom in their orchard for the second time this season.

Everything From Horses to Houses
Our classifieds run the gamut of your imagination. They are all just about anything in the columns of our classifieds. Don't let it slip away!
647-2204 THE EQUITY

Pontiac Breeders' Association logo contest

Scott Stanley of Shawville Young Farmers and 4-H Club placed first and won \$50 in the Pontiac Breeders' Association Logo Contest.

The contest was open to 4-H Members and the winners were announced at Shawville Fair.

Scott is shown here in front of the C.A.B. and C.I.A.Q. (Centre d'insemination Artificielle

du Québec) display in the cattle barn.

Scott's tole painted winning entry depicts the Pontiac County in green with a Holstein and Beef bull head and white lettering.

Second and third entries also on display were won by Jordan Bullis and Steve Rusenstrom, respectively.

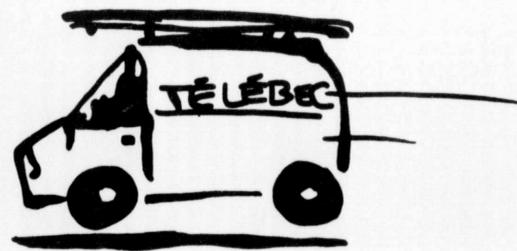
The logo will be used for advertisements, t-shirts, and various other mediums.



Photo by Ken Campbell
Scott Stanley with his winning design.

AT THIS MOMENT

Nearly
1,100 people
are working
for you



Did you know there are nearly 1,100 people working day after day to offer you one of the finest telephone services available?

It's true. In fact, everyone at Télébec, from our customer service representatives to our technicians, is driven by a singular commitment to service.

It's more than a word. It's a philosophy. And it's developed with one person in mind: you. Our goal is to meet your needs, both present and future, with telecommunications services that are more powerful and efficient than ever. So remember, throughout our territory, every member of the Télébec team is working for you... at this very moment.



RENFREW

O'BRIEN

THEATRE

432-0866

Wednesday and Thursday
UNDER SEIGE (AA)
SOMETHING TO TALK ABOUT
Starting Friday, Sept. 15th
HACKERS (PG)
and
BRAVEHEART (R)
MEL GIBSON
TUESDAYS — ONLY \$4.00

SHOWTIMES:
HACKERS
FRI. AND SAT. 7:00 AND 9:00 P.M.
SUN. TO THURS. — 8:00 P.M.
BRAVEHEART
ALL DAYS — 8:00 P.M.

334 Raglan St., RENFREW

DASH *Café*

359 Main, Shawville, 647-3817

UNDER NEW OWNERSHIP
Lise Essiambre and Tim Reeve

BREAKFAST SPECIAL
7:00 a.m. - 11:00 a.m. **\$2.75**
2 eggs, bacon, ham or sausage,
homefries, toast, coffee or tea
plus taxes

CHOICE OF 3 DAILY
LUNCHEON SPECIALS
Your choice **\$4.95** plus taxes

SAME DELICIOUS MENU
EAT-IN or TAKE-OUT

Mon., Tues. & Wed. 7 a.m. - 6 p.m.
Thurs. & Fri. 7 a.m. - 8 p.m.
Saturday 8 a.m. - 6 p.m.

Local family part of Maritime history

Sylvia Bakker
Equity reporter Shawville

For one month, they lived on their 60-foot wooden sail-boat, occasionally dressing in 18th century clothing, firing the odd cannon to keep enemy ships at bay.

Not your typical summer. Vernon and Linda Fairhead, of Clarendon, along with their children Jasmine, 13, Philippe, 11, and Viviane 10, spent the summer sailing from Kingston to Louisbourg, Nova Scotia on board their historical-looking ketch, the *Royaliste*.

The *Royaliste*, along with the *Fair Jeanne* and the *Black Pearl*, sailed down the St. Lawrence to Louisbourg to be part of one of the largest historical reenactments in history.

About 19 tall ships, including the *Blue Nose*, the *Bounty* and the *Rose*, sailed into the Cape Breton harbor in late July to mark the 250th anniversary of the founding of the Louisbourg fortress.

The landing marked the first time a fleet of tall ships had sailed into the port since the 1760's.

"It was a spectacular sight," Vernon recalls. "Cameras couldn't capture it."

The crowds were overwhelming.

More than 80,000 people jammed Louisbourg streets to catch a glimpse of the historic event. Organizers, who were expecting only 30,000 people, ran out of food for the weekend by noon on Friday.

More than 1,000 reenactors took part.

"It was magical being on a street with hundreds of reenactors around you. It was like a dream," Vernon says. The Fairheads and their crew played the part of a French squadron from 1758.

There were lords, ladies, wenches, drunken sailors, common folk wheeling carts, yelling "bring out your dead."

"All reenactments will be judged against this one," Vernon says.

Rough trip

Just the trip down to Louisbourg was an experience the crew of 11 will not soon forget.

Eight-foot-high waves in the Gulf of St. Lawrence, with water that was just above the freezing mark, was a far cry from sailing Lake Ontario.

Wearing four layers of clothing in the middle of July, the crew watched whales swim around their boat.

"We developed some serious leaks," Vernon says.

Being escorted by the Royal Canadian Navy's HMCS Terra Nova destroyer came in handy a couple of times along the way.

The trip was exhausting, Vernon and Linda admit.

"When the water is rough, you don't get much sleep," Linda adds.

But the crew was able to make all their planned stops on schedule.

"Now we know how far we can go with the boat," Linda says.

Unique boat

The Fairheads got involved in reenactments about five years ago when the director of the Canadian War Museum, Victor Suthren, fell in love with their boat.

Today, the *Royaliste* is one of the only ships the museum sponsors for reenactments.

Although the actual trip to Louisbourg took about a month, the Fairheads had been preparing for the trip for more than a year.

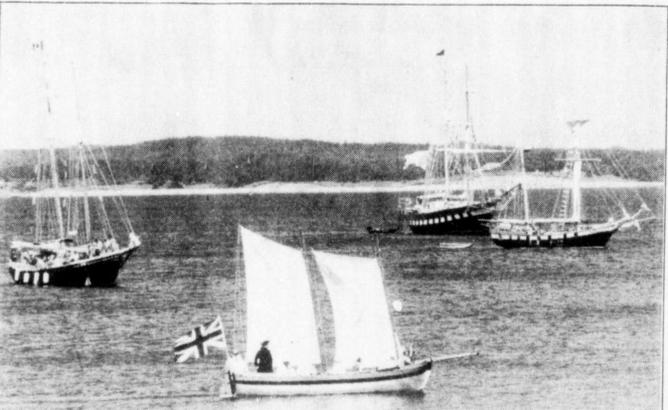
Linda made the costumes for herself and the children which took hours of researching alone.

The fabric, color and design all had to be historically correct.

The French wore bright colors, and the whiteness of your clothes was a sign of (Continued on page 7)



BACK IN TIME: Vernon and Linda Fairhead dressed in typical 18th century clothing while taking part in the historic celebrations at Fort Louisbourg, Nova Scotia, (seen in the background) this summer.



SPECTACULAR SIGHT: The Fairhead's ship, the *Royaliste* (on the right), was one of the few boats allowed to anchor in Fort Louisbourg's harbor during the festivities to celebrate the 250th anniversary of the founding of the fort.

RVI undergoes major facelift

Sylvia Bakker
Equity reporter Shawville

Ovens now stand where the band used to play. Slot machines have been replaced with dining room tables. The cement floor is no more.

The once dark, smoky room is now bright and welcoming.

It's hard to believe it's the same River View Inn.

"It was a lot of work," says RVI owner Donnie McCredie as he prepared for his grand opening last Saturday.

For four months, construction workers tore down walls and put up new ones.

The result is a restaurant with seating for 42 and a banquet hall upstairs with room for 110.

For the diehards, one half of the original place is still a dark, smoky bar with slot machines and pool tables.

"I've always wanted to do this," McCredie says as he sits in his new dining room.

Since his original RVI, formerly called the Scobie House, burned down in 1980, McCredie had dreams of building a restaurant and banquet hall.

But with no insurance on the old RVI - which featured a dining room, bar and banquet hall - he was only able to open a bar in a building that was a re-built barn.

But McCredie says the bar



A NEW RVI: River View Inn owner Donnie McCredie recently finished four months worth of renovations which resulted in a new restaurant and banquet hall.

business is one-tenth of what it used to be in the early 80's.

"It's no secret the bar business is down," he says. "I didn't do this to compete with anyone; I did it to survive."

By the time last Saturday's grand opening came around, the restaurant had been open for two weeks, and McCredie says business was "growing a little bit every day."

The upstairs banquet hall is already booked for anniversaries, stags, even

Christmas parties.

The restaurant, which features a menu McCredie describes as "home-cooked Canadian food with home-made pies," is open from 8 a.m. to 7 p.m., and after that by

reservation only.

"I'm fulfilling a dream I've had since 1980," says McCredie who celebrated his 60th birthday last year.

Fifteen years later, that dream is reality.

GUNSMITH

J.M. HOTTE

SCOPE and SITE ADJUSTMENT

GENERAL REPAIRS

Open 9 a.m. to 6 p.m. Mon. to Sat.

3 Patrick Street
Gracefield, Que.

819-463-2573

WEST END GAS BAR

TRAILER SALES

GOLDEN FALCON TRAVEL, 5th WHEEL and PARK MODELS - FIBROBEC & FIBRELINE TRUCK CAPS. Good Used Selection - Awnings, Air and Accessories. EXCELLENT PRICES, IN PARK DELIVERY, SERVICE & SET-UP. ROYAL CLASSIC "C" MOTOR HOMES

1344 Pembroke (613) St. West **PEMBROKE** 732-8521

MIXED DART LEAGUE NOW FORMING

GAVAN'S HOTEL

QUYON, QUEBEC

Anyone interested, call:
LORNA PHILLIPS 458-3038
LOUISE NICHOLS 455-2537
NICK 458-2354

Dart night Wednesdays at 8:00
\$25.00 per person (season)
CLOSING DATE SUNDAY, SEPT. 24th

Get \$300 Of Free Clothing And Accessories When You Buy A New Polaris Before September 30th.

Take delivery from dealer stock *of a new Polaris snowmobile before September 30th and the fun starts long before the snow flies.

In addition to having your new sled all set to go, you get to pick out \$300 worth of WinterWear and *accessories free. After September 30th this offer will be cut by \$100 a month until it's gone for good. So remember. Winter's coming. Days are getting shorter. Act fast.

Zero-down, free financing for 90 days with Polaris Card.

Due to the high demand of Snow Check purchases, certain models will not be available in September.

POLARIS Believe it.

LEASE IT... YOUR FINANCING
ALTERNATIVE FOR A 1996 POLARIS SNOWMOBILE FROM YOUR DEALER

*Offer only good at participating dealers and subject to model availability. See your local participating Polaris dealer for details and model availability.
**The above offer is available only to residents of Canada, only at participating Polaris dealers on approved credit.

Campbell's
WELDING SERVICE
QUYON, QUE. (819) 647-5581

QUYON CITIZEN'S COMMITTEE

BINGO

Tuesday, Sept. 19th
7:30 p.m. at GAVAN'S HOTEL
\$1000⁰⁰ JACKPOT

NEW TO THE PONTIAC

APPLE Auto Glass.

3 Depots to Serve You

BAIE PONTIAC BUICK (Att'n Denis)
SHAWVILLE FORD (Att'n Jerry)
SHAWVILLE CHRYSLER (Att'n Ron)

Experienced Workmanship, Insurance Specialists
WE HONOUR ALL COMPETITOR'S DISCOUNTS

Please call
1-800-545-6870

NEW THIS SUMMER

THE TIMISKAWA NAVIGATOR

A Dam Hopper's Handbook
LAKE TIMISKAMING/OTTAWA RIVER

Doug & Peggy Gray

Only \$17.95 at Pontiac Printshop Ltd.
"Home of THE EQUITY"
133 Centre St., Shawville, Que.
Tel: 819-647-2204
Fax: 819-647-2206

Shawville & District Minor Hockey Registration

at Shawville Arena

Wed., Sept. 13 6 p.m. - 9 p.m.
Sat., Sept. 16 10 a.m. - 4 p.m.

Must Have: Parent's signature
QHIP Card and Quebec Player's Card

Fee Structure:

Bumblebees	\$175
Tykes	\$220
Novice to Midget	\$245

(10% discount for families with 3 or more players)

Payment Schedule: 1/2 due October 2. Balance December 1.

Equipment Exchange: Please bring equipment with name and price on it.

CONDITIONING CAMP FREE
to all who have registered
by September 20

Contact: Richard Armitage 647-2990
Elaine Richardson 647-5410

Otter Lake Mud Run Firefighters do double duty

Sylvia Bakker
Equity reporter Otter Lake
Firefighters are always on call.

There was no better proof of that than on Saturday at the Otter Lake Mud Run.

While trying to run a fund-raiser for their department, the Otter Lake Volunteer Firefighters were called to the line of duty four times.

"We were busy that day," says firefighter Brian Presley.

Each time the beepers sounded, firefighters, whether dressed as clowns or covered in mud, left the R.A. grounds within seconds.

Volunteers in the crowd were quick to step in and keep the competition running smoothly until the firefighters came back.

Despite the interruptions - which come with the job - the second annual mud run was a real success, Presley says.

"It was really, really good," Presley says.

About 400 people showed up to watch more than 75 participants plow through the mud in their four-by-fours or all-terrain vehicles.

Jerry Kluge, in his dune buggy, and Ray Dubeau, on his four-by-four bike, were the only two contestants to make it through the entire 75-foot course.

Chad Kluge came close in the four-by-four truck class with a distance of 73 feet, five inches.

Jamie Ostrom won the three-wheeler class with a run of 22 feet, five inches.



RUNNING MUD: Jamie Ostrom didn't get very far in this run in the four-by-four class during Otter Lake's Mud Run on Saturday to benefit the fire department. But Ostrom did go on to win the three-wheeler class.

Carmichael 1 and 1

Dave Moore
Sports
constant power play goals, 7-1.

Bristol's Matt Carmichael is one and one for the start of the 95-96 season for the Hull Olympiques. Carmichael's first start was a 6-1 victory over Laval, but then the next game the Granby Bissons blew them out with

Hull Olson is the back-up goal and last season's starter Neil Savry is in Drummondville.

Hull's number one goalie, Jose Theodore will most likely be back from the Canadiens camp soon.

Shawville Fair results

4-H Regional Steer feeding

The 4-H Regional Steer Feeding results at the Shawville Fair were as follows:

Grand Champion, Steven Beck, Shawville; Reserve Grand Champion, Leah McGuire, Chapeau; Christopher Tracy, Shawville; Robbie Beck, Shawville; Michael Rusenstrom, Shawville; Edward Rusenstrom, Shawville; Andrew Lang, Shawville; Mark Lang, Shawville; Ralph Lang, Shawville; Stephen Sharpe, Shawville; Mathew McDougall, Shawville; Ian Lang, Shawville; Jeff Hannaberry, Shawville; Steven Rusenstrom, Shawville; Ellen McGuire, Chapeau; Trevor McMillan, Gatineau; Ken Drummond, Shawville; Dan Drummond, Shawville; Derek McGuire, Chapeau.

Shawville Fair results

Best dressed scarecrow winners

Male Scarecrow: 1-Noella Dubeau; 2-Lindsay and Michelle Hamel. Female Scarecrow: Noella Dubeau, Laurie Howard, Ruth Beardsley.

Maritime history

Continued from page 6
your prosperity.

Vernon's authentic French captain's uniform was given to him by the museum.

One Louisbourg
Now that they've been on land for a month, the family is getting back into a familiar routine.

They foresee doing more reenactments next year, but as Vernon says, "there will be only one Louisbourg."

"It was nice to have the opportunity to take part in an historic event," Linda says.

But for now, they're happy to be back on land.

Junior Bs face exodus as half of club vie for other teams

Dave Moore
Sports Cobden

The Shawville Junior B Pontiacs started their annual training camp in Cobden last Saturday, September 9, getting ready start off the 95-96 season. This year, like every year, the Juniors will be chasing down the top spot and the Valley Division title.

Last season the Pontiacs enjoyed second place in the league for a second straight year with a strong 23-12-3 record and were only four points behind Arnprior, the eventual league champs for the 94-95 season. Shawville won it in 93-94.

Shawville had 208 goals for with 160 against. That put the goaltending duo of Martin Gravelle and Steven Zavitske in second spot in the league also, with a 4.21 average, just behind Arnprior.

With stats like that the Pontiacs should have faced off against the Packers in the finals, but Shawville lost out against the Renfrew Timberwolves in the seventh game of the semifinals, 5-2. Renfrew was whipped in the finals four games to one.

Like several hockey teams across the Valley, the coaching staff will be facing a shortage in returning hockey players, as they try out for other clubs elsewhere in the upper tier leagues.

Some will come back, some will not.

Off the top, the Pontiacs are losing two local players, forward Chris MacIntyre and blueliner Marty Brownlee. The club will be without their services as both are too old to play in this league now. MacIntyre was third in the Juniors' scoring department and tenth in the league with 21-44-55 last season. Brownlee was one of the top point defencemen with a 7-20-22 record.

On the ice, Manager Tom Fraser said that there were about 30 players out to skate. "A lot of rookies, but hard to see what we've got with just one ice time," said Fraser. But he expects more for the next camp, tonight in Cobden.

They had a few of the Shawville Midgets trying to crack the lineup and more players are expected to show up from Hull and Pembroke

areas.

Other players sure to be missed this year are the two top scorers for the Pontiacs, Gordon McGillvray and Paul Lang.

MacGillvray, number one in scoring for the Juniors and fourth overall in the league with 33 goals and 34 assists and 67 points last year, has signed with the Gloucester Rangers of the Central Junior League while Lang, sporting a 21-44-65 record, heads out to Bowmanville, a Jr "A" club, like the Pembroke Lumber Kings. Lang was fifth in the league just two points behind McGillvray.

Blueliner Ralph McColgan is a shoo-in for the

Kanata Valley Lasers and is not likely to return. Jason Lavinge is Perry Sound bound. Jeremy Jones is in Welland, while Ian Barber is trying out for the Ottawa Senators Jr "A".

Lewes McGuire, 23-29-52, number four in scoring, Jeff Gibbons, 21-27-48, number six in the points, Chad Routliffe, 15-20-35, number eight and a host of others are expected to be in this year's lineup, but you can't know for sure.

The Juniors had the second best goaltending duo in the league and will have Martin Gravelle coming back, but Steve Zavitske is schooling in Guelph. Liam Desserault, who

played quite a few games in the cage for the Juniors last season and had a good run for the team before heading back to his Midget club, should be back also.

The Shawville Pontiacs have set up three exhibition games so far, all against Renfrew starting this weekend on Friday night, September 15 at 8 pm in Renfrew, and then on Sunday, also in Renfrew, September 17 at 7:30 pm. The last one goes September 23 at 7:30 pm in the Cobden arena.

The first official league game for the Pontiacs is September 29 in Goulborne.

The Pontiacs will play 36 league games, down from the usual 40.

BIRTHDAY SALE

Powell's

CARPET SHOP

ARNPRIOR
106 McGonigal W.
623-2020
Hours:
Mon. - Fri. 9 - 7
Sat. 9 - 4

RENFREW
850 O'Brien Rd.
432-9191
Hours:
Mon. - Fri. 9:30 - 6
Sat. 9 - 4

NO GST • NO PST
on all In-Stock
Carpet & Vinyl

The Valley's LARGEST SELECTION

SAVE up to **75%** on
CARPET & VINYL
• REMNANTS •
• ROLLS • AREA RUGS •

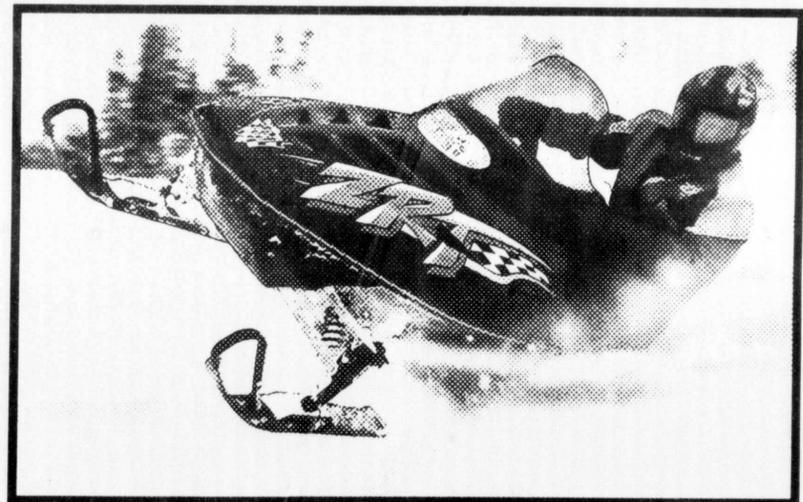
WALL-TO-WALL SPECIALS
with
Expert Installation
HURRY IN FOR BEST SELECTION

Why settle for less?



WE NOW HAVE THE BEST!

Sponsored by
Gavan's Hotel, Quyon, Quebec



Buy Now And It's Also An Instant Cash Machine.

Pounce on a new Arctic Cat® by September 30, 1995 and get \$300 in Cat Cash™. Check out the awesome ZRs, the world champion ZRT™600, the new liquid-cooled Jag®, and many more. Then use your Cat Cash on anything in our entire dealership stock of quality Arcticwear® clothing, parts and accessories. But hurry. This offer **ARCTIC CAT®** flies by as fast as our new Cats. World Class Snowmobiles

Centre d'auto Amyotte Enr.
Hwy. 148, Fort Coulonge, Que.
683-2956

* Except Kitty Cat® Offer good only at participating, authorized Arctic Cat dealers on available 1996 sleds.



photo Sylvia Bakker

HONORING OUR VOLUNTEER FIREFIGHTERS: The Bristol Firefighters were honored for their dedicated service during their annual ball Saturday night at the Town Hall. Front row (from left) Lawrence Kluge, Eugene Hamelin, Dennis Findlay, Bob Cowley, Wayne Wiggins, Omer St. Aubin, and Bill McLachlin. Back row (from left) Barry Horner, Brian Tubman, Brent Orr, John Thompson, Dan Kelly, Mervin Conroy, Clarence Tolmann, Andy Henderson, Darlene Wiggins, Ronnie Dagg, John Kelly, Robert Walls, and Fire Chief Steve Forbes.

Quilts Shawville Fair results

Most points in Section 2: Ada Dods, Donna Cockerell.
Erma Acres - Gift Certificate from W A Hodgins.
Quilts - Fancy pieced cotton quilt: Margaret Lang; Donna Rebertz; Mavis Dagg.
Hand applied quilt: Rossie Smart; Mavis Dagg.
Embroidered quilt: Marsha Richardson, Monique Atkinson.
Machine applied quilt: Erma Acres; Brenda Barr; Mary Ann Latreille.
Crib quilt, made with purchased printed panel: Mavis Dagg, Cheslyn Graham, Krista Brown.
Krista quilt, pieced: Eleanor Hayes.
Quilt made by person over 70 years of age: Winnifred Smart.
Quilt made by person over 80 years of age: Winnifred Smart.
Quilt in a day - strip pieced: Eleanor Hayes, Elaine Burke.



684-0933 761-3425
 Young's Paving, 21 Riley's Lane, Aylmer, QC
 (819) 684-0933

Honey Shawville Fair results

White Honey, 3 jars 1 lb each: Jennifer Hannaberry, Krista Brown, Jeff Schultz.
Golden Honey, 3 jars 1 lb each: Krista Brown, Jeff Schultz, Michael Peterson.
Dark or buckwheat honey, 3 jars 1 lb each: Krista Brown.
Creamed honey, 3 jars: Jeff Schultz.
White honey in combs 6 sections of 1 lb each or 2 half frames: Jeff Schultz.
Collection of honey - commercial display - complete and artistic: Jeff Schultz.
Maple Syrup - 3 clear 250 ml bottles: Doug Fulford, Jennifer Hannaberry, Leo Fortin.
Maple Butter - 2 containers: Doug Fulford.

Drain Cleaning Repairs

458-2577

Pontiac Plumbing

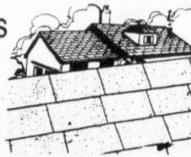
For all your plumbing needs

Garry Young
 Pump and well repairs ph. (819) 458-2833

Kluge's ROOFING

Metal, Shingles

Written Warranty
 20 years experience
 Free Estimates
 Reasonable Rates



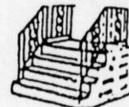
GERALD KLUKE 1-819-453-7871

MacGREGOR CONCRETE PRODUCTS LIMITED

• BNQ APPROVED
 SEPTIC & HOLDING TANKS

• Dry Well Chambers (perforated)

• BNQ Weeping Pipe & Fittings



• Steps & Railings
 • Well Tile & Well Chambers
 • Patio Stones & Curbs
 • Septic Tank Pumping

• Cement Blocks • Masonry Supplies

• Footings • Foundations • Curbs

• Driveways • Sidewalks

READY-MIXED CONCRETE

ANY Quantity - ANY Mix - Design YOU Require

"RADIO EQUIPPED TRUCKS"



• Rebar, Wire and Fibre Mesh Floors

• Floor finishing

Saturday Deliveries

1-800-267-0118 (613) 582-3459

(Plant, Toll Free) (Day or Evening)

BEACHBURG, ONTARIO

Bonichoix files for bankruptcy

Sylvia Bakker
 Equity reporter

Quyon

Bonichoix Marché Poirier, the grocery store in Quyon, has filed for bankruptcy.

Owing about \$300,000 to secured and unsecured creditors, owner Rick Poirier signed the papers to go into receivership Sept. 1.

Trustees Ginsberg and Gingras, of Hull, have been operating the store since then, keeping it open for the benefit of its secured creditors.

"The main thing is the big stores are eating the small stores," says Poirier who operated the store for seven years. "We can't compete. We're too close to the city, and those that are commuting are buying in the city."

The trustees have been negotiating with potential buyers for the past week, says Marc Rouleau of Ginsberg and Gingras.

Since Sept. 1, the store has been operating on a liquidation basis, selling only what is on the shelves and not bringing in any new stock.

It was only this past winter that the store became a Bonichoix franchise, switching from Freshmart and extending its hours until 9 p.m. seven days a week.

As of Tuesday morning, a buyer had still not been found. If the store closes, it will put eight full and part-time employees out of work.

Shawville Fair

W.I.

The Pontiac County Women's Institute displays at Shawville Fair results:

Crochet - lap rug: Wyman, Fort Coulonge, Stark's Corners, Bristol, Clarendon.

Knitting, multi-coloured child's pullover: Stark's Corners, Clarendon, Bristol, Wyman, Fort Coulonge.

T-shirt done with motif applique: Clarendon, Wyman, Bristol, Fort Coulonge, Stark's Corners.

Fancywork: Fort Coulonge, Stark's Corners, Clarendon, Wyman, Bristol.

Decorated basket: Stark's Corners, Fort Coulonge, Clarendon, Bristol, Wyman.

Sewing - lady's reversible vest: Clarendon, Fort Coulonge, Wyman, Bristol, Stark's Corners.

1/2 loaf fruit bread: Fort Coulonge, Stark's Corners, Clarendon, Wyman, Bristol.

5 rolled cookies - 2 different kinds: Stark's Corners, Clarendon, Fort Coulonge, Wyman, Bristol.

Mary Stewart Collect - hand done: 1894 Clarendon, Wyman, Fort Coulonge, Stark's Corners, Bristol.

Total points - Clarendon, Stark's Corners, Fort Coulonge, Wyman, Bristol.



photo Sylvia Bakker

NUMBERED DAYS: Bonichoix Marché Poirier filed for bankruptcy Sept. 1, but the store may stay open if trustees can successfully negotiate with a potential buyer.

INFORMATION MEETING

WILL BE HELD ON THE NEW RULES OF PRIVATE FORESTRY IN THE PROVINCE OF QUEBEC.

Sept. 19 - Chapeau - Harrington Hall - 7:00 p.m.
 Sept. 20 - Shawville - St-Paul's Church Hall - 7:00 p.m.
 Sept. 21 - Lac Cayamant - Joey's Restaurant - 7:00 p.m.

SESSIONS D'INFORMATION

SUR LES NOUVELLES RÉGLEMENTATIONS EN FÔRET PRIVÉE DANS LA PROVINCE DE QUÉBEC.

19 sept. - Chapeau - Salle Harrington - 19 h 00
 20 sept. - Shawville - Salle St-Paul - 19 h 00
 21 sept. - Lac Cayamant - Restaurant Joey - 19 h 00

Pontiac Forest Products Producers Board
Office des producteurs de bois du Pontiac



INSCRIPTION AND INFORMATION

Take advantage of the PLUSSES offered by

PONTIAC DRIVING SCHOOL

Front St., Campbell's Bay, Quebec Tel: 648-5970
 Gatineau, Quebec Tel: 663-0093

ENGLISH & FRENCH COURSE
\$495.00 + Tax

Course includes:
 • 9 hours of theory
 • 12 hours of driving

REGISTRATION at 5:45 p.m.

Monday, Sept. 25, 1995

BUSINESS & PROFESSIONAL DIRECTORY

It's always best to know who you're dealing with. And these local people are your neighbours. They're always here to help you!

<p>PONTIAC ELECTRIC INC. (INSTALLATIONS ÉLECTRIQUES DU PONTIAC INC.) ENTREPRENEUR ÉLECTRICIEN / ELECTRICAL CONTRACTOR RESIDENTIAL - COMMERCIAL - FARM PLUMBING & ELECTRICAL SUPPLIES P.O. BOX 69, 131 VICTORIA AVE. SHAWVILLE, QUE. J0X 2Y0 819-647-2417 - 819-647-2416 FAX: 819-647-2450 FORT-WILLIAM, QUE. 819-689-2498</p>	<p>VALLEY MUTUAL GENERAL INSURANCE FARM - AUTO - HOME - COMMERCIAL HWY. 148, SHAWVILLE, QUE. PHONE SHAWVILLE: 647-2953 OR 647-2859 WALTHAM: 683-3125 CALUMET ISLAND: 648-2455 THORNE: 647-5512 GRACEFIELD: 463-4766 PROMUTUEL</p>
<p>MURDOCK GLASS, MIRRORS, WINDOWS & DOORS GLASS & SCREEN REPAIRS QUYON, 458-2430</p>	<p>EDMOND MAINVILLE WELL-DRILLING INC. RESIDENTIAL AND COMMERCIAL • FREE ESTIMATES • COMPETITIVE PRICES R.R. #1, CHAPEAU, QUEBEC, J0X 1M0 819-689-2215</p>
<p>PONTIAC PRINTSHOP HOME OF THE EQUITY PRINTING AND OFFICE SUPPLIES 133 CENTRE ST., SHAWVILLE, QUE. TEL: 647-2204 FAX: 647-2206</p>	<p>ALARME PONTIAC ALARM SALES - SERVICE INSTALLATION - CONSULTANTS 24 HOUR SERVICE 458-3344</p>
<p>CONNELLY, KOSHY & FROUIN CHARTERED ACCOUNTANTS P.O. BOX 751 CORNER VICTORIA AND KING SHAWVILLE, QUE. 647-3857 SHAWVILLE OFFICE: WEDNESDAY FROM 10 A.M. TO 5 P.M.</p>	<p>DISHAK SATELLITE SYSTEMS SALES & SERVICE VCRs - TVs - STEREOS MICROWAVES - CDs 42 VICTORIA AVE., SHAWVILLE 819-647-5121 DANIEL TREMBLAY</p>
<p>Septic Tank Pumping Sales and Service</p>	<p>FORTIN & LEGAULT QUEBEC LAND SURVEYORS ARPENTEURS - GEOMETRES FRONT ST., CAMPBELL'S BAY (819) 648-2066 CONSTANT LEGAULT, a.g.</p>
<p>MacGREGOR Concrete Products Limited 1-800-267-0118 (613) 582-3459 Beachburg, Ontario</p>	<p>ME JEAN-PIERRE PIGEON NOTAIRE - NOTARY C.P. 549 MANOIR MANFIELD 13A, rue PATTERSON NEED CAMPBELL'S BAY (R. 148) QUÉBEC, J0X 1M0 (819) 648-2525 (819) 648-5151 FAX: (819) 648-0751 MANOIR MANFIELD 2893, rue PRINCIPALE (R. 148) QUÉBEC, J0X 1V0 (819) 683-3038 FAX: (819) 683-3033</p>
<p>BUSINESS DIRECTORY RATES 1 MONTH (4 WKS) \$20.72 COL. INCH 3 MONTHS (13 WKS) \$61.88 COL. INCH 6 MONTHS (25 WKS) \$108.50 COL. INCH 1 YEAR (51 WKS) \$199.92 COL. INCH</p>	<p>VALLEY AUCTION SERVICES André P. Chretien, Auctioneer COMPLETE AUCTION SERVICES • INSIDE / OUTSIDE • BILINGUAL ESTATES • FARMS • BUSINESS • ANTIQUES • BANKRUPTCIES CONSIGNMENTS WELCOME 819-648-2512 (RES.) 819-648-5540 (BUS.) FAX: 648-2226 R.R. #2, CAMPBELL'S BAY, PQ J0X 1K0</p>

Physiotherapy clinic now open

Sylvia Bakker
Equity reporter Shawville

A new physiotherapy clinic opened its doors for business last week.

Marty Ryan, a registered physiotherapist who grew up in Shawville, and business partner Tim Putt officially opened the clinic on Victoria Avenue Sept. 5.

Ryan, who has 2.5 years of experience working at the Civic Hospital and at his private practice in Kanata, will be offering a variety of services in his clinic.

"I opened here because I believe the area is quite underserved," Ryan says.

The waiting list to get into the physiotherapy clinic at the Pontiac Community Hospital could take as long as three months.

And to make matters worse, two physiotherapists recently left PCH and one technician was on sick leave, which left only one technician available.

This forced the hospital to limit its services to only emergency cases and CSST cases, but executive director Gilles Lanteigne expects to be hiring two physiotherapists soon.

Ryan and Putt believe there is a need for their services in this area, especially in light of the reduced public health care budgets.

"Instead of using the Quebec medicare system, they'll be using their insurance, something they're paying for anyway," Ryan says. "It's taking less from the medicare system."

With all the cuts to the health and social services, private clinics like this may become a growing trend.

But will it create a gap between health care for the rich - those who can afford private insurance - and the poor - who have to endure long waiting lists at the hospital?

Ryan says no. "There will always be a base line of service (available at the hospital)," he says. "They have to have a certain number of services available."

But there are benefits to using a private clinic, he adds.

"There is no waiting list," Ryan explains. "With orthopedic (problems), the longer you wait, the harder they are to treat."



TO EASE THE PAIN: Registered physiotherapist Marty Ryan (left) and business partner Tim Putt hope residents will take advantage of their new clinic on Victoria Avenue.

Ryan's available services will be similar to that of the hospital's, such as ultrasound and heat therapy, interferential for pain and muscle swelling, muscle

stimulation, manual therapy and therapeutic exercise programs, to name a few.

There will be an open house for the public tonight

at the clinic. Hours of the clinic are Monday and Saturday, 8 a.m. to 5 p.m., and Tuesday and Thursday 8 a.m. to 12 p.m.

Feux de forêt retour à la normale

Le 29 août 1995 après avoir connu une période d'activité intense durant les dernières semaines, la situation revient progressivement à la normale à la société de protection des forêts contre le feu (SOPFEU). Présentement, 18 incendies sont combattus. Tous sont maîtrisés à l'exception de quatre qui sont contenus: Belle-Plage, Parent, Quévillon et Maricourt.

Ces feux n'ont pas connu de progression au cours des derniers jours. Les opérations se déroulent normalement malgré les conditions de sécheresse qui prévalent. Pour ces quatre feux, les équipes spécialisées mènent le combat sensiblement de la même façon et s'affairent à circonscrire les périmètres; les lignes d'arrêt sont sur le point d'être complétées. à Parent et à Maricourt cependant, le terrain accidenté retarde les travaux.

Aujourd'hui, 484 combattants travaillent à l'extinction de ces feux. Le matériel de support qui comprend la machinerie lourde et les hélicoptères sont en nombre suffisant et les avions-citernes sont disponibles au besoin. Vu la superficie de ces feux (140,600 hectares), il faudra encore quelque temps avant de les déclarer éteints. En raison du taux élevé d'humidité dans le secteur de Parent, des odeurs de fumée ont pu être senties jusqu'à la municipalité du même nom.

Tout le territoire québécois est ouvert à la circulation et il est permis de faire des feux à ciel ouvert en n'oubliant pas de toujours respecter les règles de sécurité.

Les indices de danger de feu vont de élevé à extrême partout au Québec, sauf en Gaspésie, sur la Côte-Nord et dans le nord du Québec où ils sont bas. La plus grande prudence est recommandée si vous devez circuler en forêt.

AVIS PUBLIC

Télécablé Régional (du Centre) Inc. souhaite aviser la population d'Otter Lake et de Ste-Cécile-de-Masham qu'elle fera une campagne d'amnistie pour toutes les personnes branchées illégalement à son service de câblodistribution. Les personnes communiquant avec Télécablé Régional (du Centre) Inc. avant le 22 septembre 1995 pourront se faire brancher légalement par notre technicien. Après cette date, nous procéderons à une inspection de votre secteur et les gens qui seront encore branchés à notre service de câblodistribution sans figurer sur notre liste de clients seront passibles de poursuites judiciaires conformément aux articles 321, al 1b, al 2 et 327 al 1 du Code criminel concernant le vol de services de télécommunications.

Si vous voulez profiter du câble de façon légale, communiquez avec nous au: 1-800-465-1000 entre 8h00 et 20h00.

FORT-COULONGE

EMERGENCY NUMBERS

FIRE 819-683-2001
AMBULANCE DU PONTIAC 1-800-567-1280
HOSPITAL 819-647-2211
POLICE 819-648-2141

Le fameux démon du midi

Sujet drôle ou tragique? Cela dépend de qui en parle. Il y a l'épouse qui a vu son mari arrivé à la quarantaine soudainement quitter sa famille et ses enfants pour aller vivre avec une jeune femme célibataire. Il ya à l'homme marié mûr engagé à sa vie familiale qui voit sa femme parer ses attraits personnels et corporels sexuels pour vivre une aventure clandestine avec un beau monsieur galant et libre qui lui réanime ses passions de jeunesse.

En général, c'est surtout aux hommes à qui on accorde ce comportement déraisonné qui frappe vers le "midi" ou le milieu de la vie. Phénomène qui semble avoir toujours existé, nous parlons de l'homme qui s'est engagé à la vie monogame - et tout le kit qui vient avec - et qui veut jouir d'une dernière chance de se prouver "beau, spécial et capable" aux yeux d'une jeune fille qui lui confère toute son attention. Dans une culture comme la nôtre qui interdit la polygamie officielle, ces hommes vieillissants cherchent à se rajeunir éperdument avant qu'il ne soit trop tard. Je dois admettre que selon certains récits personnels, le côté cocasse semble l'emporter parfois sur le côté tragique, par exemple, l'homme qui souhaitait reprendre sa routine normale

avec son épouse parce l'autre nouvelle femme dans sa vie l'avait épuisé sexuellement et financièrement. On ne peut, par contre, se fermer les yeux aux aspects tragiques, par exemple, des jeunes enfants qui ont vu leur papa dégringoler dans leur estime envers lui, et le mari qui s'est enlevé la vie lorsque sa femme ne revenait plus de ses escapades. Ces exemples ne cherchent pas à rendre quiconque coupable mais démontrent simplement qu'une attention centrée sur nos besoins personnels peut nous rendre aveugle à la fragilité de ceux nos proches.

Sous une forme ou l'autre, l'infidélité est pour certains couples, le test suprême d'une relation conjugale en chute libre.

Un bon nombre y voit l'occasion d'entreprendre un questionnement à fond de leur engagement et de décider s'il y aura continuité ou dénouement. Les jeux triangulaires plus ou moins cachés, reliés à l'infidélité associée au démon du midi, comportent des coûts lourds et des blessures affectives qui, règle générale, exigent une guérison souvent longue et pénible. Pour ceux et celles qui y voient une trahison honteuse, le pardon peut prendre beaucoup de temps à venir. Chez les familles ordinaires où le

Vie personnelle et sociale par F H Bilodeau, tsa, PhD

scandale entraîne le parenté de chaque côté, le couple aura à composer avec ces pressions tout en tentant de faire valoir leurs meilleures options personnelles.

Pour d'autres familles, surtout chez les familles riches, il est acceptable qu'il y ait durant certaines périodes d'une vie conjugale une maîtresse ou un amant "dans le portrait" sans que la vie de couple ne s'éclate. Chez les familles bien nanties, de nombreuses compensations économiques et sociales rendent les comportements indiscrets plus ou moins admissibles. Malgré de nombreux échecs, le "mariage open" semblent faire partie d'une entente chez ces "braves" couples. Les exemples dans le monde politique ou Hollywoodien ne manquent pas. Pour le commun des mortels, les sagas intrigantes des familles

riches incitent souvent plus de fascination que de dégoûts. C'est comme si ces personnages vedettes s'accordait des pouvoirs "légitimes" que les gens ordinaires n'oseraient s'admettre. Chez ces couples, le démon du midi peut s'installer à plus long terme tant et aussi longtemps que l'équation entre les besoins affectifs et les autres besoins personnels demeure soutenable. Certes, les couples riches se divorcent aussi bien que les autres mais l'importance de conserver le patrimoine familial et d'entretenir une façade publique place la séparation ou le divorce dans la catégorie d'un pensez-y deux fois.

Pour questions ou commentaires, écrivez: François Bilodeau, Ph.D., Boîte B, The Equity, Shawville, Québec, JOX 2Y0.

François Bilodeau dirige sa pratique de counseling/consultant dans la région d'Ottawa-Hull et jouit du Pontiac durant la saison estivale.

Pneus G.P. Tires
Vendeur / Salesman
2 locations to serve you
24 HRS
OUVERT 7 JOURS
OPEN 7 DAYS
Pièces Performance Parts
4 x 4 Van Accessories
Farm Tires with Calcium

1910 Pink Rd. Aylmer, Que. 776-0809

Guy Philippe Ch. de la Bale Luskville, P.Q.
Tel. 819-455-9727
Pager 778-9164

Books . . . Books . . . Books . . . Books

- Trippers' Tales
- Our River, The Rideau
- Birchbark Canoe
- Ottawa Sports Book
- Killer
- White Gold
- Logging on the Schyan
- Search of the Perfect Brew I
- This Ottawa Valley of Mine
- Wintering Over
- Old Scores, New Goals
- Tell Me Another Story
- Finnigan's Guide to the Ottawa Valley
- What Men They Were
- Well Remembered
- The Road Home
- The Back Forty
- Heart and Soul
- Up the Line
- Pontiac Storybook
- The Moose That Walked on Stumps
- Capital Walks - Ottawa
- Historical Walks - Gatineau
- The Lidex Revolution
- Rivers of the Upper Ottawa Valley
- Rivière Dumoine
- Shanty Songs and Recollections
- The Renfrew Millionaires
- The Canadian Peacekeeper
- The Canadian Beaver Book
- One of the Many
- By Water and The Word
- Not Bad Eh? Great Moments in Canadian Sports History
- Clarendon and Shawville
- Up The Gatineau
- From Heal to Finish
- The System of Ghent for the Nineties
- Black Crosses Off My Wingtip
- The Ridge
- A Wild Streak
- Hurling Down the River
- E.B. Mulligan
- Mythical Mufferaw
- Eastern Birds
- Witches, Ghosts and Loups-Garous
- The Way It Was In The Valley
- The Watershed
- The Timiskawa Navigator
- Many other titles to choose from
... come in and browse.

Pontiac Printshop Ltd.

133 Centre St. Shawville Home of "THE EQUITY" Tel: 647-2204 Fax: 647-2206



DES CONSEILLERS AU SERVICE DE LA PME

CENTRACCÈS PME est un nouveau service qui concentre les efforts des équipes gouvernementales canadiennes oeuvrant partout au pays et à l'échelle internationale pour en faire bénéficier la PME de l'ensemble des régions du Québec. Nos conseillers mettent à la portée des entrepreneurs un service ciblé sur le développement des marchés, l'innovation technologique et le développement de l'entrepreneuriat. Les PME du Québec peuvent ainsi bénéficier d'un meilleur accès à de l'information, à des réseaux d'affaires et à du soutien financier complémentaire.

ACCÈS À DE L'INFORMATION

CENTRACCÈS PME met à votre portée des données sur les marchés publics et internationaux, la recherche, les technologies et le design. Nos conseillers vous aident, entre autres, à identifier des occasions d'affaires ou à participer à des colloques, des séminaires, des ateliers et des sessions de formation à l'exportation.

ACCÈS À DES RÉSEAUX D'AFFAIRES

Nos conseillers CENTRACCÈS PME vous mettent en contact avec des ressources importantes pour vous, notamment avec l'impressionnante équipe des 400 délégués commerciaux en poste aux quatre coins du monde. Mettant à profit de multiples réseaux sectoriels et internationaux, ils identifient également les foires et missions auxquelles vous auriez avantage à participer. Ils vous mettent en liaison avec des personnes clés de centres de recherche ou d'associations sectorielles afin de susciter des occasions d'alliances stratégiques et de partenariats.

ACCÈS À DU SOUTIEN FINANCIER

Grâce à nos conseillers et à leur connaissance des différents programmes fédéraux, CENTRACCÈS PME met aussi à votre disposition un soutien financier complémentaire, particulièrement en innovation et en développement de marchés. Ainsi nous pouvons contribuer, à titre d'exemple, à votre participation à des expositions et foires à l'étranger ou à la réalisation d'études ou à l'identification de technologies.

Pour plus d'information, veuillez communiquer avec un conseiller du Bureau fédéral de développement régional (Québec) de votre région.

Abitibi • Témiscamingue (819) 825-5260 1-800-567-6451	Bas-Saint-Laurent • Gaspésie • Îles-de-la-Madeleine (418) 722-3282 1-800-463-9073	Côte-Nord (418) 968-3426 1-800-463-1707	Estrie (819) 564-5904 1-800-567-6084	Laval • Laurentides • Lanaudière (514) 973-6844 1-800-430-6844	Mauricie • Bois-Francs (Drummondville) (819) 478-4664 1-800-567-1418
Mauricie • Bois-Francs (Trois-Rivières) (819) 371-5182 1-800-567-8637	Montréal (514) 928-4088 1-800-284-0355	Montréal (514) 283-2500	Nord-du-Québec (514) 283-5174 1-800-561-0633	Outaouais (819) 994-7442 1-800-561-4353	Québec • Chaudière • Saguenay Lac-Saint-Jean (418) 648-4826 1-800-463-5204 (418) 668-1084 1-800-463-9808

SOCIAL NOTES

PONTIAC STATION HOPE LEDOUX 647-5452

Bristol Council - I attended the regular meeting last Tuesday, September 5, at the Bristol Town Hall and Community Centre.



Visitors included a 4-person delegation from Norway Bay. Alvin Stewart and John Ludington explained that a committee of individuals from Norway Bay had been formed - some from the Norway Bay Municipal Association and others not - to attend council meetings and thus ensure that the people of Norway Bay are kept well informed.

With regard to pier development, Alvin Stewart stated that nobody questions the upgrading of the public park, but people were concerned about increased boat traffic with the addition of docking facilities. He asked about the latest details of the Ottawa River Development Plan, and the Mayor replied that they had yet to be worked out by the marine engineer. He was also told that the group should bring any further suggestions that they might have in the future to the planning committee, which meets on the third Wednesday of the month.

Paul Hinch, also of Norway Bay, presented a draft resolution to Council which, after a number of "whereas" reads as follows: "That, in future, projects that are controversial, involve large expense, or will result in tax increases, shall be referred to the ratepayers by general bulletin and public meeting prior to a council vote on the question, and prior to engineering or architectural outlays which tend to render the project irreversible." He distributed copies to council to consider.

Public Crossing Visibility. A letter was received from the CN regarding the state of visibility at the various railway crossings, in particular, the one at the far end of Norway Bay. After some discussion of stop signs (not very useful) and protective devices (too expensive), it was decided to approach the owners of the land on the southwest corner bounded by the road and the railway track and, with their permission, have the municipal crew brush the site to improve visibility. A letter was to be written informing the CN of this decision.

Asphalt Plant at Hilton Mine. Council received a request from the owner of the property to open an asphalt plant. Council will write back that it has no objection to the opening of such a plant, subject to approval by the Ministry of Environment.

Council Minutes Display Case - Clr Keith Smith suggested that a bulletin board for posting council minutes be erected at the municipal dump, or at one or more other central locations, so that the ratepayers can read council minutes before they appear in THE EQUITY. It was agreed that council would construct two glass-covered bulletin boards for the purpose of displaying council minutes.

Notice of Major Issues - Clr Jim Congdon asked for a resolution requiring that public notice be given of any upcoming major decisions to be taken by council. Mayor decisions were defined as those involving expenditures of \$100,000 or more. The motion was defeated 4 - 2.

Reaffirmation of committee to riverfront development project. The Mayor asked council to reaffirm its commitment to the application for the riverfront economic development grant, noting that the interests of the people of Norway Bay have been documented and will be conveyed to the relevant professionals involved in the elaboration of the plan. The resolution was passed unanimously.

Amendments to bylaw. The date set for public consultation on amendments to the zoning bylaw is October 30, 8 pm at the Bristol Town Hall.

Visiting with Janet and Alex Collins this week are Janet's parents, Albert and Mary O'Brien of Cincinnati, Ohio.

More bears. Does anyone every get tired of seeing these magnificent beasts? Harry Foster, who was in the car ahead of me, and I saw a bear and a cub cross the road at the corner of Pontiac and Pontiac Station last Thursday.

Janet Collins and the O'Briens saw a bear and two cubs in Chris Young's field on Tuesday.

And Kelly Labelle saw a bear crossing Island Park Drive!

QUYON ADA DALEY 458-2536

A surprise birthday party was held to celebrate (Archie) Jimmie Mulligan's 50th birthday in Kanata at his home. Many musicians turned out like Country Pride Band, Racoons on Ice, Mike Fahey, Snortin Roadhogs Revival and many others.



Get well wishes to Anna Mayhew who was rushed to the Heart Institute after suffering heart problems. She is recovering nicely and got back home after spending four days in the hospital.

We had Mae O'Reilly to visit with us for a few days. Mae is a cousin from Sudbury. She visited her two brothers in Ottawa, Betty Moyle, Leona Muldoon, Loretta Carroll. We truly enjoyed her company, her cardplaying, touring and socializing. She returned home on September 5.

We were sorry to hear of a tragedy of death of Nora Muldoon-Hogan's granddaughter's death by a fiery car accident. Yes, she was burned beyond recognition. She was the twin daughter of Wayne Hogan of Toronto.

I agree that Labour Day is well named after a weekend of hustle and bustle preparing meals, cleaning, washing, etc. All is labour and work. No doubt it is well named.

Get well wishes to Idena Fraser who had trouble with her eyes and was operated on. We hope her optical nerve will soon be back to normal.

Sorry to read of Joyce Lusk's sudden death. She was buried in Quyon United Church Cemetery on September 4.

Congratulations to Jean Norbert and Josée Morin. Their wedding was held at St Mary's Parish on September 1. The reception was held in Luskville Community Hall.

We had to visit us Jim and Correen Muldoon, their daughter Bev and husband Perry Timpson, Mike Muldoon, Julie Fraser and cute Joel. Stella Scott was over for an afternoon to visit.

Sorry Bert and Vi, about the error on your anniversary count. 15 years is a heck of a long time to be added to 50 so again congratulations on your 50th anniversary. P.S. Lloyd Palmer changed it - the culprit!

The Pembroke Fiddle Contest was again a big event with 2000 campers on the site.

Louie Schryer won the first prize in the fiddling contest. Our lads returned claiming "they could hear music in their ears". The weather was fine, except for a few showers on Sunday.

Congratulations to Emile and Anna Mayhew on the occasion of their 50th wedding anniversary. A beautiful meal was served in the Luskville Community Hall. A huge crowd came and enjoyed the roast beef meal and party and danced to the Country Pride Band with manager Lorne Daley. It was nice to renew old acquaintances. The celebration was M.C.'d by Earl Mayhew. Cathy O'Connell organized it for her mom and dad.

Congratulations to Earl and Alice Dolan on the occasion of their 40th anniversary. Many friends and relatives visited at their residence in Quyon on Sunday afternoon, September 10.

Matt Daley has been chosen leadership companion (one out of four kids) to go to Mississauga, Ontario, in the Ontario Sports Association concerning the youth. He is a track and field runner.

Jason Daley has returned home from Los Angeles where he spent ten days taking in shows and sporting events. He had a great time.

A very typical entertainment was held at Ron and Marion Armitage's home. Each ball player received a trophy for the fine efforts displayed by the young ball players. A nice gesture from their coach, Ron, and Brent Young and Cecile Bergeron.

We were saddened to hear of the sudden death of Frank Hogan, age 80 years, husband of Nora Muldoon Hogan, in the hospital in Toronto on Sunday morning at 7:30.

Get well wishes to Ken Cockerall who has been hospitalized due to heart problems. He is the father of Al Cockerall, husband of Donna Hodgins of Shawville.

Eddie Muldoon of Port Credit passed away on August 31, 1995. Eddie is the brother of Margaret Robinson and Anna Brown, both of Ottawa.

Congratulations to Marg and Ray McKenna on the occasion of their Golden Wedding Anniversary. They were at home to their friends

WALTHAM EILEEN LABELLE 689-2314

Mr and Mrs Leo Filon of Cornwall spent two weeks at a cottage close to here and were guests of Elizabeth Ethier and other friends recently.



Sunday supper guests of Muriel LeRoy were Lillian Spinks and John Ypma. Get well wishes are extended to Lillian Spinks who is recuperating at the Pembroke General Hospital following surgery.

Congratulations and best wishes to Earl and Betty Grieve who celebrated their silver wedding anniversary on September 11.

Mr and Mrs Jean-Paul Pelletier and little girl are residing in Kitchener where Jean-Paul has employment.

On Thursday last, I had the pleasure of attending the Chapeau Senior Citizen's social day at the CLSC office. It was a great get-together in a warm atmosphere. Apart from the activities, we enjoyed a lovely dinner. This is a weekly occasion and we are indebted to the organizers who are so caring and kind. This organization is due much praise and gratitude for the various

on Sunday, September 10, 1995.

Sympathy to the Young family. Mrs Melvin Young died in the hospital, age 80, on September 9.

LADYSMITH MRS V THRUN 647-5526

Again, we enjoyed the Shawville Fair with its many new attractions and also the older events that never get out of date. Bringing back memories to us older folk of the ferris wheel and the merry-go-round that was at that time a great thrill and excitement to the little folk and some older ones too.

Frost. After a killing frost last week, Sunday was fair, sunny and mild and again enjoyed by many who came to their cottages or the great outdoors.

Campers - be careful. Walking in the woods on bermere magazine will be renewed. A bake sale will take place on September 30.

A discussion period followed where various ideas were suggested as ways of raising money and ideas to

(Continued on page 11)

Minutes of the June meeting and a picture of the 1995-96 executive were sent to THE EQUITY.

Details of Rev A Harrington's 70th birthday celebration and two silver wedding anniversaries of members were sent to the Diocesan Historian.

The Fall Diocesan meeting will be held at Cobden on October 14.

"Restoration" the Com-

Sunday, we were surprised to see the forest floor so tinder dry, especially the pine needles. So campers, be careful and be sure your camp fire is out before leaving. A forest fire is sometimes hard to stop.

Recent visitors here with us were Mrs Ruth Thumm, Mr and Mrs Ahart Fierobin. Also we were happy to have Mr and Mrs Vincent Marquis and family from Russell, Ontario, and Mrs Teresa Narraway and family from Almonte who were newcomers to Ladysmith and enjoy our hills and lakes.

Best get well wishes to Norval McNeill and Mr and Mrs Clifford Fulford who are at present, patients in the hospital.

The only bear sign that we have noticed is a broken down apple tree in our back field. These overweight apple lovers break down the limbs to get at the apples.

Denver Thrun spent Saturday at the Renfrew Fair and enjoyed the parade and other events very much as well as meeting old friends there.

Ratepayers of Clarendon
After much consideration, I have decided to retire from municipal politics. I have served as a councillor and mayor for twenty years and feel that it is time for someone else to take on the challenge.
I thank you for your support and appreciate the confidence which you had in me.
Sincerely,
Gary Hodgins

Thank You
KOMM - I would like to thank my son Wayne and wife Danae for the beautiful birthday party held in my honour at the Royal Canadian Legion, Quyon. Thanks to my friends for the entertainment, gifts and cards. Special thanks to my daughter-in-law Danae for the delicious lunch.
Sincerely, Pam

KENNEDY
We would like to thank our family, relatives and friends who joined with us to celebrate our 50th Anniversary.
Special thanks to Fr. Tanguay, the girls who sang and to those who gave gifts, cards and food also to Art and Shirley Nugent who surprised us with a beef dinner in their new restaurant (La Poop) at Round Lake.
Bert and Viola

1995 MUNICIPAL ELECTION MUNICIPALITY OF SHAWVILLE
The following offices of the council are open for nominations this year:
Councillor - seats 1, 2 and 6 (4 year term).
Councillor - seat 5 (2 year term).
Nomination papers can be filed at the Town Hall from 9:00 - 12:00 a.m. and 1:00 - 4:00 p.m. on normal working days from September 8 to October 12, 1995 and from 9:00 a.m. to 4:30 p.m. on October 13, 1995.
If more than one candidate is nominated for the same office, an election will be held Sunday, November 5, 1995 from 9:00 a.m. to 7:00 p.m. with the advance poll to be held Sunday, October 29, 1995 from 12:00 to 8:00 p.m.
Charles Dale
(Returning Officer) Tel. 647-2979
ELECTION MUNICIPALE 1995 MUNICIPALITÉ DE SHAWVILLE
Les postes suivants sont ouverts aux candidatures cette année:
Conseiller - sièges 1, 2 et 6 (mandat de 4 ans)
Conseiller - siège 5 (mandat de 2 ans)
Toute déclaration de candidature à l'un ou l'autre des postes ouverts devra être produite au bureau du président d'élection à l'Hôtel de Ville. Le bureau sera ouvert de 09:00 heures à 12:00 heures et de 13:00 heures à 16:00 heures, du lundi au vendredi, du 8 septembre au 12 octobre 1995 et de 9:00 heures à 16:30 heures le 13 octobre 1995.
Si plus d'un candidat pose sa candidature à un même poste, un scrutin sera tenu dimanche, le 5 novembre 1995 de 09:00 heures à 19:00 heures et un vote par anticipation dimanche, le 29 octobre 1995 de 12:00 heures à 20:00 heures.
Charles Dale
(Président d'élection) Tél. 647-2979

VINTON BERTHA McGEE 648-2669

Sunday, September 3, the annual corn roast held at the Morin Homestead



was a great success considering it rained but later in the afternoon it got better. A good crowd was on hand. They came from Chelmsford, Ottawa, Montreal, etc.

Raymond and Denise McGee and girls had a visit with us Saturday, September 2. Pauline McGee Saumure and children spent the weekend with Leo and I and attended the corn roast.

Jimmy McGee and friend Julie had a short visit with us Sunday, September 3, 1995. They also attended the corn roast at Morins.

Sunday, September 3, the Bobby Sloan family and relatives golf tournament was held at the Pontefract Golf Course. The winners were Richard Hearty, Wayne Coriveau, Dougie Sloan and Barry Sloan. They beat out the three-year winner team of Bobby Sloan, Blake Sloan, Brent Sloan and Randy Sloan.

Barry Sloan was a big winner at the Ronald Soucie Golf Tournament held a few weeks ago. He drove the ball a total of 360 yards. He is only 15 years of age.

Deepest sympathy to Bishop O'Brien and all the priests of the Diocese of

Pembroke at the passing away of one of their brother priests, Rev Father Thomas O'Connor. Father O'Connor was parish priest of Lapasse, Ontario, for many years. He married our oldest son, Dillion McGee and Diane Gervais in 1974.

September 6th, Leo and I celebrated our 48th year of married life together. Hope to see many more years of health, wealth and happiness.

Annette and Ivan Tierney from Ottawa spent last weekend with Alva Lance.

There was a large turnout for the fire sale held Saturday at Pro Hardware which is owned by Roger Pilon.

So sad to see such a tragic thing happening to this young man. His store burned a couple of weeks ago. They worked very hard to get this sale underway.

André Chrétien was the auctioneer and does a fine job. He started auctioneering this spring. He is the son of Dr Roland Chrétien and Mrs Chrétien.

Helping people learn to learn.
If you or someone you know would like to improve reading, writing or math, look under LEARN in the Yellow Pages™ directories.
ABC CANADA
LOOK UP & LEARN

BUS TRIP TO INTERNATIONAL PLOWING MATCH AT AYR, ONTARIO
Leaving Shawville Sept. 22nd returning Sept. 24th
There will be time for shopping at St. Jacob's - Elmira Dinner at Stone Crock, Elmira September 22nd included.
For more information call:
W. Hodgins at 647-2900

W TECHNICIAN COUNSELLING DRUG AND ALCOHOL
To assist in the development and delivery of school programs to prevent substance abuse. Requires relevant college diploma or equivalent studies. Experience in similar programs and bilingualism are definite assets. This is a term contract position within the current school year.
Applications received to September 20, 1995 to Mrs. E. Botner, Director of Personnel, Western Québec School Board, 170 Principale, Aymer, QC J9H 6K1, Fax: 819-684-9061.

The BRISTOL FIRE DEPARTMENT would like to thank the following for prizes and donations that made this year's Fireman's Ball a success.

W.A. Hodgins	Fraser's Clothes Shop
Loeb Shawville	Allan Russell
Carson Hodgins	(Pine Lodge Golfers)
Levitt Safety	Valley Mutual
Henderson's	Betty Russell
Carmichael's	C.B.L. Pirie's
Rocky's Old Boathouse	R.V.I.
and Gathering Place	Kelly Trucking
Shawville Chrysler	McCann & Sons
Clarence & Carol Tolmann	Sherwin & Faye Greer
Langford's Grocery	Shawville Ford

PUBLIC NOTICE
Regional Cable TV (Central) Inc. wants to notify the population of Otter Lake and Ste-Cecile de Masham that we are undergoing an amnesty campaign for all people who have illegally been hooked up to its cable TV services. Our technician will legally hook up people contacting Regional Cable TV (Central) Inc. prior to September 22, 1995. Following this deadline, we will do an inspection of your area. People who will still be connected to our cable system network and who do not appear on our subscribers' list will be prosecuted under the articles 326.1b, 326.2 and 327 of the Criminal Code concerning the Theft of Telecommunications Services.
If you wish to take advantage of cable TV in a legal fashion, please call us at: 1-800-465-1000 between 8 a.m. and 8 p.m.

Job description for disposal site superintendent

Bristol Council - August 8 meeting
The regular meeting of the Bristol Council was held in the Bristol Townhall and Community Centre on August 8 at 8 pm with Mayor Jack Graham, and Councillors Donald McCredie, Keith Smith, Basil Orr, the new Councillor for Seat # 4, Jim Congdon, George Pirie and Ronald Dagg.

Mayor Graham acknowledges that Cr Dagg should not have been asked to remove himself from his seat until after motion 95-07-164 and told to return before motion 95-07-166. He should only have been off his seat for motion 95-07-165.

A large group of citizens attended the meeting expressing concerns about the project along the Ottawa River. Mayor Graham explained the project in great detail, and answered the many questions submitted. There was a discussion on the possibility of a sewage system in Norway Bay in

the future. Mr Harvey Fenton suggested that a feasibility study be done to find out the estimated cost, etc. There was a question if Dodd Street would have bicycle paths and walkways.

Wilfred Charron met Council concerning the road allowance which was formerly taken off his property that he recently purchased, and it was not taken off his total acreage. Council will seek information on this, and will advise Mr Charron at the next meeting.

Brian Hayes and a group of people were present from Pontiac Station. They inquired on Council's future plans for Lot 28, Rg 1.

Janet Collins suggested that the residents of the Pontiac Station area should be informed of developments. Motion Mayor Graham that the Pontiac Station area will definitely be informed when any plans are made for development in that area.

Lynn Murray met Council concerning the drainage system on Murray St. Council will discuss this later in the meeting.

Hubert Horner, Municipal Superintendent, attended the meeting.

Motion Cr Orr that we call for tenders for winter road maintenance for the 1995-96 season, consisting of snowplowing and sanding of roads in the Municipality of Bristol, for a total of 64.86 km north of 148 Highway. Tenderers, in order to transmit a tender for

that purpose, shall obtain from the Secretary-Treasurer's office, before the opening date, a special envelope provided for this purpose and containing the specifications of the tender. Tenders not in conformity with the norms and conditions of the specifications shall be rejected. All tenders, submitted exclusively in the special envelopes provided for by the Secretary-treasurer should reach the Municipal Office by 4 pm on September 1, 1995. The Municipal Corporation of Bristol reserves its privilege to accept neither the lowest or any tenders received and shall incur no pursuit or claim for fees or loss suffered by the Tenderers.

Also, call for tenders for snow removal at the #2 Firehall in North Bristol for the 1995-96 season on a flat rate basis. Specifications may be picked up at the municipal office. Tenders must be in the municipal office by Friday, September 1, at 4 pm. Lowest or any tender not necessarily accepted. Tenders will be opened at the regular meeting of Council on September 5.

Motion Cr Pirie that we give a donation of \$100 to the Pontiac Tourist Association.

Motion Cr Orr that we give a donation of \$2000 to the Norway Bay Municipal Association.

Motion Cr Dagg that we allow the Pontiac Agricultural Society Division A to use our snowfence and also

to be installed and removed by our employees. As in previous years, if any damage or breakage occurs, the Board of Directors of the Pontiac Agricultural Society assumes all responsibility to repair or replace this fence.

Moved by Cr Dagg and resolved unanimously to ask Quebec's Prime Minister as well as the Minister responsible for the Libraries, not to follow up on those planned budgetary cuts that would affect services given in English by Biblio-Outaouais.

The duties of the In-Trench Disposal Site superintendent were discussed at length. Motion Cr Pirie that the following be adopted as the Job Description for the In-Trench Disposal Site Superintendent.

Must instruct any ratepayer without the appropriate approved sticker to obtain one from the municipal office. Dumping will be tolerated once only without a permit. Non-Bristol residents are not under any circumstances allowed to dump at this site. This must be strictly followed.

Direct supervision is mandatory for all items being disposed at the site (recyclable items - intr trench disposal items, etc).

Assistance with the unloading of all items is required for the ratepayers who require such assistance (ex. senior citizens, etc)

Burning will only be tolerated on Tuesday morning. On other days every attempt must be made to extinguish any fire that might erupt.

There will be no personal withdrawal of any items during working hours -- which means no picking up of any metal objects, etc.

This will only be allowed when the intr trench disposal site is closed.

Motion Cr McCredie that we write to Western Signs & Line Painting Ltd, stating that we have not received a reply to our letter of July 11, 1995, concerning the request to repaint the yellow lines at their cost.

There was a discussion on the water problem on the 12th concession. Motion Mayor Graham that Council install two extra culverts to take the overflow. Also, they will clean the ditch half way to the edge of the swamp. Which is approximately 150 feet, providing we receive permission from Kenneth Woods to enter his field.

Motion Cr Dagg that the accounts for the month of July in the amount of \$180,838.58 be paid.

Motion Cr Smith that we request Morin & Sons Ltd



BIDDING READERS: September 6 was International Literacy Day, and on that morning, Jennifer Sicard was one of three adult readers who could be found sharing a book with children like Dana McDermott (left) and Dulcie Arden at the Reading Circle. The children's circle is held from 9:30 till 11 each Thursday morning at the Shawville headquarters of the Western Quebec Literacy Council, located at 508 Main Street. The purpose of the Reading Circle is to instill a love of reading in young people at an early age. The WQLC also actively promotes literacy among adults; their booth at Shawville Fair was another way of observing Literacy Day.

SOCIAL NOTES

WALTHAM
EILEEN LABELLE
689-2314

(Continued from page 10) help promote religion to the youth.

In addressing the meeting, Father Harrington spoke of how sad it is to see the spirit in a community die, especially when youth have no interest. He said it is up to parents to encourage the youth as some day the community will be their's. God is the maker of the universe and giver of life. People can be directed by His words and spread this knowledge and it will make for a better world to live in. Remember, God is beside you and will help when the need be. It is time each one of us become aware of the reality of life and how the spiritual aspect has a great significance of the world tomorrow. God Bless! A social hour with light refreshments followed.

Homecoming Memorial Service. Former parishioners, friends and local residents attended in large numbers, the 11th Annual Homecoming Memorial Service on Grandparents' Day at Waltham's Ivy Hill United Church on Sunday, September 10, 1995, where they were welcomed by Pastor Roger McElwain of Waterford, New York, Wesleyan Church and past pastor of Waltham's Wesleyan Church.

In his welcome, he spoke of the joy to be gathered together. He thanked one and all for putting forth the effort to be present as many came from a great distance and thanked those who do so much to make this service possible.

Service began with Psalm 122:1. Opening hymn was "How Great Thou Art", followed by music and singing by "The Proclaimers".

A presentation of Grandparents' Day gifts by Rev McElwain.

Highlights of 1994 homecoming was by Mary Conley. Announcements and giving of annual offerings. Music and singing by The Proclaimers. Message: Is Keeping the Lord's Day Drudgery or Delight? "The Old Rugged Cross" closed the service.

Everyone was invited to the Town Hall for a time of fellowship with refreshments.

On the program was written "Rev. McElwain's favorite verse, "The Lord's Day - Author Unknown.

At the United Church Memorial service people came from Almonte, Arnprior, Brighton, Bryson, Braeside, Beachburg, Campbell's Bay, Cobden; Hamilton, Kingston, Merrickville, North Bay, Ottawa, Pakenham, Pembroke, Perth, Quebec City, Renfrew, Shawville, Stittsville, Trenton, Temiscaming, Waterford, N.Y., Winnipeg, and Waltham.

Braeside Home Furnishings
BRAESIDE, ONTARIO 613-623-4859
"QUALITY FURNITURE AT AFFORDABLE PRICES"
WE'LL PAY THE TAX
HOURS: Mon. - Thurs. 9-5:30, Fri. 9-9, Sat. 9-5
FREE PARKING

Auction Sale
Bedroom suite, fridge, stove, teak sofa and chair, assortment of leather arm chairs, end tables, depression glass, tea figurines, old Coke tray, washboards, copper kettle, oil lamp, old bottles, trunks, pots, pans, cooking wares, etc., good glass, many miscellaneous articles for
Mrs. Lylia Hawkins
Cobden, Ontario and
Mrs. Lucille Brown
Pembroke, Ontario
10:30 a.m. Saturday, September 16th
L.O.L. Hall, Forester's Falls, Ontario
STEWARTS' AUCTIONS
25 Main St., Cobden, Ontario Phone or fax 613-646-7649

WATER SOFTENER SALT
CRYSTAL
SPECIAL
\$8.95/40 KG
\$4.95/20 KG
Picked up 'til Sept. 30
M & R FEEDS
& Farm Supply
Micksburg 735-3689
Pembroke 732-2843
Quyong 458-2023

Fire Auction - Fire Auction - Fire Auction
FIRE AUCTION
We have kept the best for last ...
2 days of hot deals!
Saturday and Sunday
September 23 & 24
Starting at 10 a.m. - both days
Viewing starts at 9 a.m.
Over \$75,000 in inventory must be sold
Hardware, Fishing and Hunting Equipment
Paint, Electrical and Plumbing Accessories
1984 Prowler 18 ft. Camping Trailer, mint condition
Sale to be held at
Roy's Pro Hardware
Hwy. 148, Campbell's Bay, Que.
Renovating? Upgrading? Building? Handyman and Contractors - **DON'T MISS OUT ON THE DEALS!**
PLAN TO ATTEND!
Terms: Cash or Cheque with I.D.
Auctioneer: **André Chretien, 819-648-2512**
Owner and/or Auctioneer not responsible for any accidents or injury.
Fire Auction - Fire Auction - Fire Auction

Commission Scolaire Seigneurie **Cégep** **Heritage College**
Heritage College in collaboration with the Seigneurie School Board are pleased to offer an Agriculture Diploma (D.E.P.) in
BEEF AND DAIRY PRODUCTION
in Shawville.
PROGRAM OBJECTIVES:
Train students in Beef or Dairy Production with an emphasis on:
• Cattle Production (health care, reproduction, nutrition)
• Crop Production (cereals, forage)
• Soil Management (fertilization, soil conservation)
• Equipment and Machinery
The Beef and Dairy Production Diploma (D.E.P.) will give students direct access to the second year of collegial studies in agriculture.
ADMISSION REQUIREMENTS:
Students will be considered for admission if they have completed Secondary IV level studies or if they have passed Secondary IV level: Mathematics, English and French.
FEES:
Tuition - Free for those who qualify (cost of books not included).
Students may be eligible for:
• Loans and Bursaries
• Sprink Program
• Unemployment Insurance Benefits.
FOR MORE INFORMATION:
Call Mrs. Mavis Thompson at 647-5779 or Mr. Pierre Belanger at 595-0052.

JAGERDALE HOLSTEIN HEIFER DISPERSAL
for Gerry Nyveld, Bristol, Quebec
FRIDAY, SEPT. 22, 1995 12:00 NOON
FAWCETT SALE ARENA
WINCHESTER, ONTARIO
35 Deep Pedigreed Holsteins sell including 20 Bred and Springing 1st calf heifers, 15 Open heifers and calves.
SALE FEATURES:
* 3 - Hanoverhill Inspiration daughters of the Jagerdale Lynmack Tilly cow VG-87 (201-176-203). Tilly is the dam of the high selling Starbuck in the milking herd sale. The Inspirations are due this fall. * The high selling Starbuck also has a May '94 Counselor daughter selling. * 6 members of the Jagerdale Mandy Artist VG cow family sell. * Lincoln & Prelude daughters of Straitside Amber Matt VG-88 (213-198-212). Amber has 2 VG dams. * 17 daughters of VG cows sell. * Sr. Yearling by Supreme sells due in March. Her dam is Jubilee Sybil who sold for \$5100. Next 3 dams VG. * May-94 Supreme, from Designer Raven VG (178-209-217) that sold for \$4100. Next 3 dams VG.
NOTE: These are all the remaining Holsteins from the Jagerdale Herd. They are an outstanding group from one of the top herds in the district.
For official catalogues contact sale manager.
Also selling a good selection of age and fresh cows and heifers. 2 service age bulls. Consignments being accepted. Please call now.
HUGH FAWCETT AUCTIONS
R.R. #3, WINCHESTER, ONTARIO
Phone 613-774-3363, Fax 613-774-5537

Gun Auction
Saturday, September 16
at 11:00 a.m. sharp
for
Larry's Hunting Supplies
Chesterville, Ontario
Sale to be held at the Agriculture Hall, Chesterville Fair Grounds.
Private collection of over 125 guns.
Winchester-Browning (pre 64) plus ammunition, scopes, gun cases, etc.
Owner going out of business, everything must be sold.
Viewing at 9:00 a.m.
Owner: Larry and Shirley Dowser
1-613-984-2754
Bradley Auctions
Auctioneer: Dalton Bradley
1-613-253-1936

SELLING
72 Cross Simmental Heifers,
well grown, bred Red Angus, all vaccinations, etc. Due Feb. 15-Apr. 15.
Preg tested, pelvic measured, your choice on numbers.
GEOFF YOUNG
Cobden, Ontario 613-646-7662

Livestock Auction
First Annual Bred Heifer and Cow Sale
for
Grant and Elenor Werry Farms
on
Friday evening, Sept. 22, 1995
at 7:00 p.m. sharp
at

Galetta Livestock Sales, Galetta, Ont.
35 Head Charolais, Limousin, Simmental and Hereford, X Bred Heifers and Cows
Consisting of:
20 Heifers w/Calves at foot, approx. 1 mth. old
80 Heifers Bred 6-9 mth. preg. checked
10 Heifers Bred 3-5 mth. preg. checked
10 Mature Cows w/Calves at foot
15 Mature Cows Bred 6-8 mth. preg. checked
2 - 3 yr. old Limousin Bulls, quiet, proven breeders
1 - 16 mth. Polled Charolais Bull, quiet, proven breeder
The above Heifers were all bought from good local farms in the Ottawa Valley and Western Quebec in the spring of '94. They were all vaccinated with 9-way vaccine. All Heifers were wintered on straight hay this past winter. All Heifers carry the service of a Limousin Bull and will be preg. checked by Dr. Judith Senior, Kinburn, Ontario.
This is an excellent selection of Beef Heifers and Cows with size, quality and colour.
The above cattle are also very quiet.
NO RESERVE
LUNCH AVAILABLE
TERMS: Cash or Cheque with proper I.D.
Ernie Smith Galetta Sales
613-623-3439 613-623-9840
Ellis-Werry Auction Services
613-432-2245 • 613-623-7206
Owners, Auctioneers or Galetta Livestock Sales Not Responsible in Case of Theft or Accident.

CLASSIFIEDS

DEADLINE MONDAY 5 pm

647-2204 Fax 647-2206

SEPTEMBER 1995							OCTOBER 1995						
S	M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T	F	S
					1	2	1	2	3	4	5	6	7
3	4	5	6	7	8	9	8	9	10	11	12	13	14
10	11	12	13	14	15	16	15	16	17	18	19	20	21
17	18	19	20	21	22	23	22	23	24	25	26	27	28
24	25	26	27	28	29	30	29	30	31				

Coming Events

EVERY SATURDAY ----
8:30 - 12:30 pm
FOR freshness and quality come to the Shawville Farmers' Market, baking, vegetables, honey, ceramics and crafts, family fun, pony and mini horse wagon rides available at the Fair Grounds. Vendors welcome. For info call Alex 647-5056 mornings or evenings. etc

WEDNESDAY, SEPT. 13 -
Registration for Girl Guides - Bristol. Sparks - Five and six year-olds, Brownies - seven and eight year-olds, Guides nine years and up at Bristol Town Hall, Tuesday, September 19, 7 pm - 8 pm, Fee \$25. Information 647-3739. bs13

THURSDAY, SEPT. 14 -
Ladies Nite Out. Crafts, fellowship, 7:30 pm, Standard Church, 586 Main St., Info. 647-5444. bs13

FRIDAY, SEPTEMBER 15 -
Ladysmith, TCRA Monster Bingo at 7:30 pm, \$1,000 in prizes. bs13

SATURDAY, SEPT. 16 -
4:30 - 7 pm, ham and bean supper, Masonic Hall, Main St., Shawville, sponsored by Shawville Chapter No 50 Eastern Star. Admission \$7.00 adults; 3.50 children. 2xs13

SUNDAY, SEPTEMBER 17 -
Annual Terry Fox Run. Keep hope alive at Pontiac High School. Registration is 1-2 pm. More details will follow, walk, run, bike, roller blade. Participate in your way. Challenge your friends! Get involved! Help Others! Information 647-2402, 647-5609. 3bs13

TUESDAY, SEPTEMBER 19 -
Shawville - The monthly meeting of the Senior Citizen's Club will be held at the Masonic Hall at 2 pm. All seniors welcome. xs13

TUESDAY, SEPTEMBER 19 -
Girl Guides of Canada, Shawville district registration, register at Shawville United Church between 6-7 pm. Brownies age 7-8 contact Brenda 647-3341 or Debbie 647-3797. Sparks program available leaders needed. Contact Brenda 647-3341. Guide program available, leaders needed. Contact Melanie 647-5163. bs13

MONDAY, SEPTEMBER 25 -
Hymn Sing, 7:30 pm at PPHS, sponsored by Radford Hospital Auxiliary, admission \$4. 2xs20

WEDNESDAY, SEPT. 27 -
Peggy's 20-week fitness program. Wednesday evenings, 7:30 - 8:30 pm, September 27 - Nov. 29. Jan. 3 - March 6. \$60.00, at the Shawville Squash Club. Home 647-5123. Work 647-2730. 4bs27

FRIDAY, SEPTEMBER 29 -
Fundraising dance for the Pembroke/Renfrew Dominican Republic Service Group, 8:30 pm to 12:30 am at the Cobden Agricultural Hall, old-time music supplied by the Renfrew County Fiddlers. Tickets: \$6.00 each - advance; \$7.00 each - at the door. For more information, please contact: Roxanne Huyer 613-432-8363. 3bs27

FRI., SAT., & SUNDAY, SEPT 29, 30, OCT 1 -
Oktoberfest - Silver Maple Inn "Hunters' Crossing". Friday, Saturday and Sunday, entertainment 9 - closing "Nelson Blankley". Saturday noon. Karaoke Whenever. Sunday Finals. Plus special Oktoberfest Menu, Breakfast Ex: Steak and eggs; Daily - German Combo Plate. 647-3106. Room bookings 647-1941. 3bs27

TUESDAY, OCTOBER 3 -
Langford's School of Dance, beginning Shawville and Quyon Schools. For registration call 647-2933 days or 647-3192 evenings. 3bs27

SATURDAY, OCTOBER 28 -
St Andrew's Knox United Church, Bristol will hold their annual tea and bazaar, 2 - 4:30. bs13

FRIDAY & SATURDAY, SEPTEMBER 15 & 16 -
9 am, Shawville garage sale, 249 Willow Street, Joe Laframboise, chesterfield, 2 chairs, 2 single beds, clothes, all sizes. xs13

SATURDAY, SEPT. 16 -
Family Yard Sale, 9 to 2, Reuben Stewart's, Highway 303, 3/4 mile from Shawville. Rain date September 23. xs13

SATURDAY, SEPT. 16 -
Campbell's Bay Yard Sale, 10 Brown Street at 8 am. bs13

SATURDAY, SEPT. 16 -
Yard Sale, St Elizabeth's Parish, Vinton, 9 - 12 noon. bs13

SATURDAY, SEPT. 16 -
Shawville - 197 Main Street, Rear at Lang, old wood/ electric stove, good stuff. xs13

Yard sales

SATURDAY & SUNDAY, SEPTEMBER 16 & 17 -
Quyon - Household appliances, carpenters and mechanical tools and much more on 7 Stanton Road. bs13

SATURDAY & SUNDAY, SEPTEMBER 23 & 24 -
Campbell's Bay - 7 Borden Street at Victor Lance's, 9 am - 4 pm, a variety of miscellaneous items. (Cant hook, bench saw, axes, etc). No junk. 2xs20

Miscellaneous

Special Fall Clearance:
Carpet, no-wax vinyl, ceramic and floor tile. Save from 20 - 50%. John Lambert Carpets, 65 Raglan St-S, Renfrew. 1-613-432-8111 or 1-800-755-0234. 4bs20

Specials at Pontiac Printshop.
500 business cards \$19.95 plus tax, 200 personal labels \$10.95. Specials on rubber stamps, letterhead and envelopes. 133 Centre St, Shawville, 647-2204. xtc

Building Materials. At low price, 2x2x8: .39, 2x4x8: .99, 10: 1.49, 12: 1.79, 2x6x8: 1.69, 10: 2.19, 12: 2.69, aspenite 7/16: 8.99, 5/8: 11.99, melamine #1 white: 20.59, #2 from 9.95, masonite door: 9.99, lauan: 11.95. Material with imperfection...at perfect price! Matériaux Masson 819-986-5720. 2bs20

Al Utronki Appliance & TV, 15 Argyle Street, Renfrew. 613-432-5318. We sell the best for less. Free delivery. Try us! etc

Motors and transmissions sold and installed. Also 24 hr towing. Auto glass replacement and tire sales. Bristol Auto Body and Garage, 647-3313 etc

Tires, batteries, oil. M & S Store, Quyon, phone 458-2101, open 7 days a week. etc

Laminating - The Pontiac Printshop "Home of THE EQUITY" can laminate all your documents from business card size to legal, 133 Centre Street, Shawville, 647-2204. xtc

Sink - China, pedestal sink, antique, \$50; Toshiba stereo receiver with a pair 9" speakers, \$175; Aluminum combination door, \$50; All obo. 647-3563 or 725-5603. b2s13

Stove - wood cookstove, near Otter Lake, days 613-730-9156. 2bs13

Buildings from future Q20x50 \$5975. Q35x60 \$8810. A30x38 \$7626. S25x40 \$7271. Ends, sliding-door included. Arches only Q42-x54 \$6943. Q42x66 \$8543. GST, Freight to Quebec City. 1-800-668-5111. LOG342s27

Lawn mowers - 2 new Rally lawn mowers left at reduced prices 12.5 hp, Briggs & Stratton with 42" mower starting at \$1499 cash or in store financing up to 6 months. Reg. Price \$1,775. Barber Farm Equipment, 433 Main St., Shawville, Que, JOX 2Y0. 647-5768 or 647-5769. bs13

Washer - H.D. Kenmore washer and dryer, fully reconditioned, pair \$395; Hoover side-by-side \$135; apt size refrigerator and stove, pair \$295; Coldspot white refrigerator, \$195. 90 day warranty. 453-7653 or 647-6467. xs13

Stoves - Antique wood stoves for sale, newly reconditioned, beautiful, must be seen, very rare. Hunter's Crossing Restaurant, Silver Maple Inn, Ladysmith, Que., 647-3106. 3bs27

Stove, full size, white refrigerator, older model. All elements work, \$60. Ann Taylor evenings 647-2161. xtc

Dining suite - Sklar Peppler dining room suite, table, 6 chairs, large china cabinet and server. Value \$9,000. Selling price \$3,000. Phone 819-648-2502 after 6 pm. 3bs27

Hot tub, large cedar hot tub, seats about 4-6, bench, 3 jets, booster, heater, etc. Phone 648-5915. xtc

September Special - Water softener salt, crystal nugget, \$8.95/40 kg, \$4.95/20 kg, picked up. M & R Feeds - 1179 Pembroke St East, (1 km east of Pembroke Mall), 732-2843; Micksburg - 735-3689; Quyon Mill - 458-2023. 3bs27

Logs, hemlock. Phone 647-3961. bs13

Miscellaneous

Steps, cement steps, one for side door, \$100; and one for front door, \$125; 4 - P205/75/15 tires and rims for Ford Bronco, \$150; four 14" tires and mag rims for Mustang \$500. Phone 647-5879. bs13

Free

Dog - Black and white Border Collie, female, spayed, one year old to give to good home, 647-5718. 2bs13

Livestock

Disabled. We pay cash for crippled and disabled cows. Top prices paid for stocker and feeders. 613-432-4769 etc

Helpers - Crossbred helpers, bred Red Angus, due February to April, Harold Closs, 647-3551. bs13

Mare - 4-year-old mare Percheron/quarterhorse, phone 648-5915. xtc

Cattle - Quyon area, will winter cattle. 458-2038. 2bs20

HIDE BUYER
Highest prices paid to farmers for butcher hides
Call (613) 735-6950

Farm produce

Hay - 4x4 round bales hay, \$10 each, Carl Tubman 647-2531 evenings. etc

Hay - Approx. 1700 square bales, good quality, last year's hay, in barn, never wet. Phone 648-5915 after 5 pm. xtc

Hay - Quality hay for sale, \$12.00, 4x5 round bales, or trade for machinery or livestock. 647-2438. etc

Farm equipment

1993 Claas 9 ft rotary hay rake, model 330 pull type, 1994 Class 4 ft x 5 ft round baler, 6 ft hyd. lift pickup, twine and net wrap. Phone 458-2853 Ellard Kennedy. etc

New Holland blower # 25; Forano corn harvester, 3 pt hitch, Massey Harris tractor # 30, all in good condition, cedar poles, posts and stove wood. Carl Ostrom 648-2574. etc

Case 970 tractor, 90 h.p., 4200 hrs, powershift, air, Am/Fm, new interior, duals available, \$12,500. JD880 Swather, self-propelled, 12 ft cut, field ready, \$4,500. 6 ft portable grain aerator (new) \$225. Phone 458-2853. etc

Machinery - old, 1949 Oliver 77 tractor, stiff tooth grub wagon; sleighs; flat bed scales; manure spreader; fanning mill. 613-225-4177 or 613-733-0739. bs13

Tractors - 3 vintage tractors, International W4; Case V.A.; John Deere with loader. Phone 647-3827. xs13

Tractor - Cockshutt 30; fertilizer lime spreader; round bale spear bucket mount; 458-2038. 2bs20

Cars & trucks

1977 Chev 3/4 ton flat bed, new doors, fender and paint, phone 458-2853. etc

1985 Camaro Berlinetta, t-roof, fully loaded, 6 cyl, standard, mint. Asking \$2,400. Phone 458-2425. bs13

1989 Mazda pickup B2200, 192,000 kms, very good condition, \$2,500. Phone 648-2238. 2xs13

1988 Hyundai Excel sports coupe, 5 spd; 1986 Ford Aerostar XL, 7 pass. auto; 1984 Volkswagon Rabbit 4 dr auto; 1983 Toyota Tercel, 4 dr, hatchback, 5 spd; 1983 Dodge Aries, 2 dr, auto; 1979 Ford F150, pickup auto; 1973 Volkswagon, camper van, fridge, stove, sink, etc. Richard Ledbetter 647-3651. b2s20

Trailers

Trailer, 8 ft by 6 ft, excellent condition, \$550. Phone Versil Smith, 647-2625 after 5 pm.

Wanted to rent

Shawville - 2 or 3 bedroom farm home in the country near Shawville. Phone 647-3512. bs13

Wanted to buy

Instruments. Cash paid for used instruments. Any kind, any condition, Accent Music, 647-3052. xs13

Hey You! Will pay cash for your snowmobile, 3 or 4 wheelers, boats, outboards, motorcycles. Try me. 613-623-6754. xs27

CASH PAID FOR OLDER THINGS
From one item to entire estates!
Fred Desabrais
458-2268 after 5 p.m.

Real estate to rent

Bryson - 2 bedroom apartment, electric heat, phone 648-2222. etc

Bryson - One bedroom apartment, fridge and stove, furnished. 648-2833. etc

Bryson - Subdivision, 870 Vanier, 4 bedroom bungalow, hardwood floors, freshly painted, wood/oil heating, \$500 per month. 647-2039. etc

Campbell's Bay - One, two and three bedroom apartments, also retail or office space. 648-2362. etc

Campbell's Bay - Large 3-bedroom apartment, Main St., available immediately, 648-2362 evenings. etc

Cobden - Cottage at Jeffries Lake, available now. Phone 613-628-1444, ask for Glen. 2bs20

Johnson's Lake - For rent for October 1. Two bedroom, two washroom, bungalow, fireplace, large kitchen and living room overlooking Johnson's Lake. Private beach. \$575 per month incl. heat and light. Phone 647-3106 ask for Robert. 2bs20

Ladysmith - Bachelor apartment, fully furnished, utilities included, \$300 per month. Phone 647-3106. etc

Ladysmith - Cottage for rent, \$300 a month, call 613-563-4939. xs13

Quyon - Large 2 bedroom, 2 storey, apartment, fridge and stove, heated and lighted, one month free \$375 per month; Contact Stephanie, day 684-4433 or evenings 458-2540. etc

Quyon - One bedroom apartment, fridge, stove, and hydro included. Phone 613-521-1245. etc

Quyon - 3 bedroom apartment, \$425 per month. Phone 458-2376. etc

Quyon - Apartment for rent, 458-2348. etc

Quyon - One bedroom apartment, including heat, lights, fridge, stove and parking, no pets, \$295 month. Phone 613-521-1245. etc

Quyon - 2 bedroom apartment, heated and lighted, available now. One bedroom apartment, available December 1st. Phone 458-2342. bs27

Shawville - Heated, 2 bedroom apartment, available October 1st, phone 647-2554 after 7 pm. bs13

Shawville Lions Hall. Air Conditioned/heated hall available. Contact Nelson Angus, 647-2732 after 5 pm. etc

Shawville - One bedroom and two bedroom apartment for rent. Phone 647-2177, or 647-5254. etc

Shawville - Commercial space for rent, available immediately. Shawville Shopping Plaza, Hwy 148, contact Robert McCord 647-2825 or James Hodgins 647-3019 or 647-2953 daytime. etc

Shawville - One and two bedroom apartments, available now, fridge and stove, 647-2953, or -2680 before 5 pm, 647-2604 or -5654 after 5 pm. etc

Shawville - 2 bedroom apartment, soundproof, fireproof, electric heat. Shaw St., 648-2222. etc

Real estate to rent

Shawville - Large one bedroom apartment, fridge and stove, parking and outdoor plug, backyard, basement storage, 647-2403, or 647-5446 after 6 pm. etc

Shawville - 3 bedroom apartment, fridge and stove, washer and dryer, electric heat, on 7th Line. Phone 647-3509. 4xs27

Shawville - One bedroom apartment with or without appliances. Quiet location. One month free rent. 647-2697. x2s20

Real estate for sale

Bryson - Subdivision, 870 Vanier St, 4 bedroom bungalow, hardwood floors, newly decorated, wood/oil heating. \$60,900. Phone 647-2039. etc

Fort Coulonge - Apartment building, six units, good income, would consider taking a house as part payment. 1-819-683-3564. etc

Ladysmith - lovely 2 bedroom, 1-1/2 storey, 1200 square ft home, with fireplace by energy heating, and garage. Well landscaped 18,750 sq ft lot. Priced to sell at \$39,900. Century 21 Accord Ltd, Fernand J Brisson, affiliated agent. 684-1924. 4xs20

Shawville - House with revenue, plus 4 unit apartment building, phone 647-5554. 4boc4

McKenny's - Wolf Lake - House and 2 acres, \$50,000. Additional worthwhile acreage available, 613-231-1188. 3xs13

Got a campground membership/timeshare? We'll take it! America's largest, oldest resale clearing house. Resort Sales International 1-800-423-5967. Timeshare rentals needed. Call 24 hours a day. LOG349s13

Advertise your vehicle with our new photo service for only \$25.00*. Phone THE EQUITY at 647-2204 for details.

REAL ESTATE

Pontiac - We now list your house with your photo for 3 weeks for only \$25.00*. Phone THE EQUITY at 647-2204 for details.

***\$25.00 (plus taxes) for 3 weeks, 15 words including photo. Additional words at 30¢ each. No refunds on cancelled ads. Deadline for Wednesday publication is noon of preceding Friday. Photos: Vehicle photos can be taken by THE EQUITY staff at 133 Centre Street only or provided by seller. House photos should be submitted. Ads must be prepaid.**

Top quality cleaning services available to the Pontiac area. Daily, weekly or monthly. Will clean offices, houses, apartments and cottages. Reasonable rates. For an estimate call 819-683-3880. 2bs20

Paper hanger and painter available, 10 years experience with references, free estimates, call Marc at 648-2463. 4boc4

RENFREW STOCK FREE REMOVAL
Removal of dead & disabled cattle
Call toll free 1-800-267-7383
Local (613) 735-6950
We operate 7 days a week

Help wanted

Business Opportunities. Discovery Toys has expanded their product line to include educational software, clothing, parenting programs and personal care. We are looking for qualified/interested people to become educational consultants and managers. For information on starting your own home-based business (only \$42 for September), earning free product, having a membership card to buy at cost for your family, or for a free catalogue, please call Group Manager, Pam Thoms at 613-825-6224. b3s20

Municipalité Village de Portage du Fort
Avis Public est par les présentes donné par le soussigné, que:

Cette municipalité accepte des applications pour un employé municipal. Le candidat doit posséder un permis de chauffeur classe 3. Etre connaissant dans la mécanique, de préférence bilingue. La position peut devenir permanente à plein temps.

S'il vous plaît envoyer ton application au bureau du secrétaire-trésorier, CP 59, Portage du Fort, QC, JOX 2T0.

This municipality is accepting application for town worker. The candidate must have a class 3 driver's license, knowledge of mechanics. Bilingual is an asset. The position could become full time permanent. Please send your application to the office of the secretary-treasurer at P O Box 59, Portage du Fort, QC, JOX 2T0.

Donné à Portage du Fort, ce 1 jour de septembre, 1995.
Fernand Roy
Secrétaire-trésorier
2/0/s13

Help wanted

Salespeople needed to sell toys, gifts, home decor for C & M Gifts. Two full color catalogues. Exclusive items, low prices, no investment. Call 519-258-7905 FAX 519-258-0707. LOG321s27

Attention Students \$ 15 bikes to draw. Make a lot of money selling chocolate bars. New \$2.00 products. Nothing to pay in advance. Fast delivery 1-800-383-3589. LOG341s27

International Agricultural Exchange - Ages 18 - 30 with agricultural experience to live/work with family in Australia, New Zealand, Europe, Japan. Costs/details - 1-800-263-1827, #206, 1501 - 17 Ave., S.W. Calgary, AB, T2T 0E2. LOG350s13

Notices

Hall rental - wedding, anniversary, birthday or family reunion. We have room for 1000 people. Bar facilities available. Public skating, ringette, minor hockey, adult hockey, and private ice rental. New this fall "Artificial Ice". For information and bookings call Richard Vaillancourt 819-689-2266 or Linus Hearty 819-689-2328. etc

Band parents. All musical instruments for school classroom use. Sales, leasing and rentals. New and used. Fast service. Free 36 page catalogue. Musicare Inc. 1-800-361-3323. LOG330s27

Heavenly psychic answers. Friends of thousands, multi-talented international psychics. Relationships, future, finance, career, live 24 hours, \$2.99/min. 18+

Job description

(Continued from page 11)

pay if the quantity is over what it is actually out of the pit.

Motion Cr Smith that Cr Congdon be delegated to represent Council on the Bristol Community Association until October 31, 1995.

Motion Cr Orr that Richard Amstead's proposal to complete the Brick project at the Bristol Brickhall & Community Centre, in the amount of \$2350 be accepted.

Motion Cr McCredie that we inform Robert W Taylor that his request to change the size of a cottage that he was proposing to purchase, does not meet the Zoning Bylaws of the municipality. Neither, does it fall under the Minor Variance Bylaw. Therefore, the cottage would have to be rebuilt as it was before with the same characteristics.

Motion Cr Smith that call for tenders for the reconstruction of the Tubman & Ragged Chute Bridge, and that we hire the firm of Boileau & Associés, in Assist with the tendering and management of the work. Tenders to be returned by the September meeting.

Motion Cr Orr that we replace the traffic counter that was lost for a cost of \$427.50. Crd on division. Crs Congdon, Pirie and Mayor Graham vote in favour. Crs Pirie, McCredie and Dagg register their dissent.

There was a request from Edgar Alexander to make another driveway to his property. Motion Cr Smith that we have no objection to this request, providing that the municipality is not liable for any cost or that the water flow is not impeded.

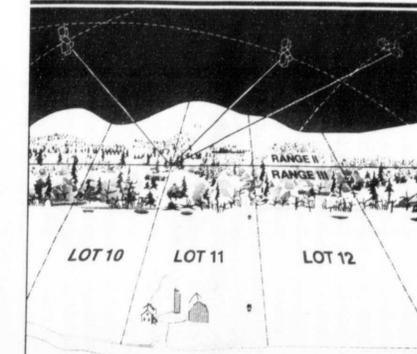
Leonard Lloyd presented an invoice or damages to his windshield, which he felt the municipality should pay for. Motion Cr Congdon that Council acknowledge receipt of the invoice, and advise Mr Lloyd that we are not responsible for the repairs to his windshield.

There was a discussion on the repairs to the "Bench Marks" in Norway Bay. Whereas, Council has received information from Geodetic Survey of Canada that the cost would be very extensive, and also that they are very seldom used, because laser by satellite is used instead, that they will not pursue this matter any further.

There was a discussion on the water problem on Murray St in Norway Bay. Motion Cr McCredie that we inquire from Michael Couillard if he would allow the municipality to run underground drainage through his property in a proper fashion, using the right machinery. We would restore his lawn after the work is completed.

There was a discussion on road paving. Motion Cr Orr that we call for tenders for the completion of the paving on the Black Pond Road

through the intersection at the Weirstead Junction for a distance of approximately 1 km and also the paving of the Knox Road from Highway 148 to the 7th Concession Road, a distance of approximately 3.1 km. Also, that Pernel Paquette, Engineer be hired to assist in the tendering and the management of the work. Tenders to be returned for the September meeting. Crd on division. Crs Pirie and Congdon register their dissent. Motion Cr Dagg that the meeting be closed.



GLOBAL POSITIONING SYSTEM BY SATELLITES
A fast and economical solution for your surveying needs.

MICHEL FORTIN
Quebec Land Surveyor, Canadian Land Surveyor
COURCHESNE, FORTIN, HANDFIELD & BLANCHETTE
150, RUE PRINCIPALE, AYLMER
1-800-532-1853 (819) 684-0771

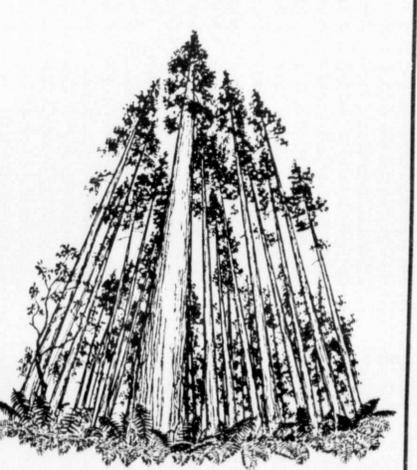
Very Low Kilometres



1992 PLYMOUTH GRAND VOYAGEUR SE
V-6, automatic, tilt, cruise, A/C,
7 passenger, 59,000 K.
\$15,995

EADES BROS.
SHAWVILLE CHRYSLER 647-2073
647-2074

SAY NO TO THE MASS DESTRUCTION OF OUR FORESTS



SAY NO TO THE MASS DISTRIBUTION OF JUNK MAIL
"SAVE A TREE"
- loving a subscription paper.
We use canola based ink on recycled paper.

Mail your cheque or money order with this form to:
Pontiac Printshop Ltd.
P.O. Box 4300, Shawville, Que., J0X 2Y0

Name
Address
Postal Code

NOTE: Be sure to include the Postal Code. The paper cannot be mailed without it.
Pontiac County \$28.49* Rest of Quebec \$39.88*
Elsewhere in Canada \$37.45*
(*Includes 7% G.S.T. & 6.5% P.S.T. if applicable)

Please check one: Renewal New subscription
If this is to be a gift for the person named above, sign below
and we will send them a gift card.

THE EQUITY
Voice of the Pontiac since 1883

Public notices

Public notice of election
Municipalité Clarendon
I, Lorna Younge, returning officer, give to the electors of the Municipality of Clarendon.
1. The following offices on the council are open for nominations:
- Mayor - 2 year mandate
- Councillor Seat # 1
- Councillor Seat # 5
- Councillor Seat # 6
2. Nomination papers for any of the offices must be filed in the office of the returning officer the following days and hours:
Dates: from Sept. 08, 1995 from Tuesday to Friday.
Hours: from 9:00 a.m. to 12:00 noon and from 1:00 p.m. and 5:00 p.m.
3. Where two or more candidates are nominated for the same office, a poll will be held: 1995/Nov 05 from 9:00 to 19:00 and an advance poll will be held on: 1995, Oct 29 from 12:00 to 20:00.
4. I have appointed to act as election clerk: Ruth Potter Strutt.
5. You can contact me at the address of the returning officer:
C427 Highway 148, Shawville, 819-647-3862.
Given at Clarendon on 8 September 1995.
Lorna Younge
Returning Officer
0/1/s13

Municipality of Thorne
Public Notice of Elections
I, Robert Charette, returning officer, give to the electors of the Municipality of Thorne Township the following notice:
1. The following offices on Council are open for nominations for the Office of Mayor and Councillors for the seats #1, #2, #3, #4, #5 and #6.
2. Nomination papers for any of the offices must be filed in the office of the returning officer on the following days and hours:
Days: from September 8, 1995 to October 13, 1995, from Monday to Friday.
Hours: from 9:00 am to 12:00 noon and from 1:00 pm to 4:00 pm. Note: the last days being Friday, October 13, 1995, the office will be opened from 9:00 am to 4:30 pm.
3. Where two or more candidates are nominated for the same office, a poll will be held on November 5th, 1995 from 9:00 am to 7:00 pm with an advance poll on October 29th, 1995, from 12 noon to 8:00 pm.
4. I have appointed as secretary of elections: Armelle Pasch.
5. You can contact me at the Office of the President of Elections, TCRA Centre, Route 366, Ladysmith, QC, JOX 2A0, 819-647-3206.
Given at Ladysmith, this 8th day of September one thousand nine hundred and ninety-five.
Robert Charette
President of elections.
0/s13

Municipalité de Thorne
Avis public d'élection
Je, Robert Charette, président d'élection, donne à électeurs de la municipalité de Thorne l'avis suivant:
1. Les postes suivants sont ouverts aux candidatures:
- maire
- conseillers # 1
- conseillers # 2
- conseillers # 3
- conseillers # 4
- conseillers # 5
- conseillers # 6
2. Toute déclaration de candidatures à l'un ou l'autre des postes ouverts devra être produite au bureau du président d'élection aux jours et aux heures suivants:
Jours: du 8 septembre 1995 au 13 octobre 1995, du lundi au vendredi
Heures: de 9:00 heures à 12:00 heures et de 13:00 heures à 16:00 heures
A noter: le vendredi le 13 octobre 1995 le bureau sera ouvert de 9:00 à 16:30 heures.
3. Si plus d'un candidat pose sa candidature à un même poste, un scrutin sera tenu le: dimanche le 5 novembre 1995 de 9:00 à 19:00 heures et un vote par anticipation le dimanche le 20 octobre 1995 de 12:00 à 20:00 heures.
4. J'ai nommé pour agir à titre de secrétaire d'élection: Armelle Pasch
5. Vous pouvez me rejoindre en communiquant au bureau du président d'élection: Centre TCRA, Route 366, Ladysmith, QC, JOX 2A0, (819) 647-3206.
Donné à Ladysmith ce 8 jour de septembre mil neuf cent quatre vingt quinze.
Robert Charette
Président de l'élection
0/1/s13

Public notices

Avis public d'élection
Municipalité de Leslie, Clapham & Huddersfield
Je, Anita Lafleur, président d'élection, donne à électeurs de la municipalité de Leslie, Clapham & Huddersfield l'avis suivant:
1. Les postes suivants sont ouverts aux candidatures:
- Conseillers Numéros 2, 4 et 6
2. Toute déclaration de candidature à l'un ou l'autre des postes ouverts devra être produite au bureau du président d'élection aux jours et aux heures suivants:
Dates: du 1995/09/08 au 1995/10/13
Jours: lundi au vendredi
Heures: 9:00 à 12:00, 13:00 à 16:00
Le dernier jour soit vendredi 1995/10/13 le bureau sera ouvert de 9 heures à 16:30 heures.
3. Si plus d'un candidat pose sa candidature à un même poste, un scrutin sera tenu le: dimanche 95/11/05 de 9:00 à 19:00 et un vote par anticipation le: dimanche 95/10/29 de 12:00 à 20:00.
4. J'ai nommé pour agir à titre de secrétaire d'élection: Nicole Lafleur.
5. Vous pouvez me rejoindre en communiquant au bureau du président d'élection: 15 Ave Palmer, Otter Lake, QC, 819-453-7049.
Donné à Otter Lake, QC, le sept 7, 1995.
Anita Lafleur
Le Présidente d'élection 0/s13

Public notice of election
Municipality of Leslie, Clapham & Huddersfield
I, Anita Lafleur, returning officer, give to the electors of the municipality of Leslie, Clapham & Huddersfield.
1. The following offices on the council are open for nominations:
- Councillors Seats 2, 4 and 6.
2. Nomination papers for any of the offices must be filed in the office of the returning officer the following days and hours:
Dates: from 95/09/08 to 95/10/13, from Monday to Friday.
Hours: from 9:00 a.m. to 12:00 p.m. and from 1:00 p.m. and 4:00 p.m.
The last day, Friday, 1995/10/13, the office will be open from 9 am to 4:30 pm.
3. Where two or more candidates are nominated for the same office, a poll will be held: 1995/11/05 from 9:00 to 19:00 and an advance poll will be held on: 1995/10/29 from 12:00 to 20:00.
4. I have appointed to act as election clerk: Nicole Lafleur.
5. You can contact me at the address of the returning officer:
15 Ave Palmer, Otter Lake, QC, 819-453-7049.
Given at Otter Lake, QC, on September 7, 1995.
Anita Lafleur
Returning Officer 0/1/s13

Tenders

Invitation to Tender
Municipality of Bristol
Replacement of the Caldwell-Weirstead-Ireland Bridge
Bristol, Quebec
File 1163-95-B
Sealed tenders marked as to contents will be received at the Municipal office located at R.R. 1, Bristol, Quebec, JOX 1G0, until 11 h 00,
Friday, September 29th, 1995.
Only tenders submitted on forms and placed in the envelope provided for that purpose will be accepted. Furthermore, each tender must be accompanied by a certified cheque or a bid bond from a rated company covering at least 10% of the total amount of the tender and valid for a period of 90 days and by a letter from a rated company guaranteeing the issue of a 50% performance bond and a 50% labour and material bond.
Tendering documents will be available starting September 11th, 1995, at the Consulting Engineer's Office, Boileau & Associés, 420 Maloney East, suite 201, Gatineau, Quebec, upon payment of a non-refundable amount of \$55 (tax included).
All tenders will be opened in public, September 29th, 1995, at 11 h 00 in the Council meeting room, located at R.R. 1 Bristol, Quebec, JOX 1G0 and all interested parties may attend said opening of tenders.
The Municipal Council is not to be held accountable for any expense or damage which could be incurred as a result of this invitation. Also, the Council does not bind itself to accept the lowest or any of the tenders received.
Given at Bristol this Monday, September 7th, 1995.
Mona Emmerson PCB1.46
Ass. sec'y/treas. 0/1/S13

Tenders

Invitation to Tender
Corporation Municipale des Cantons Unis de Leslie, Clapham & Huddersfield
Construction of a municipal garage in Otter Lake
O/F 1147-95-A
Sealed tenders marked as to contents will be received at the Municipal office located at 15 Palmer Avenue, C.P. 70, Otter Lake (Quebec), JOX 2P0 until 11 h 00
Monday, October 2, 1995
Only tenders submitted on forms and placed in the envelope provided for that purpose will be accepted. Furthermore, each tender must be accompanied by a certified cheque or a bid bond from a rated company covering at least 10% of the total amount of the tender and valid for a period of 30 days and by a letter from a rated company guaranteeing the issue of a 50% performance bond and a 50% labour and material bond.
Tendering documents will be available starting September 11th, 1995 at the Consulting Engineer's Office, Boileau & Associés, 420 Maloney East, suite 201, Gatineau (Québec) upon payment of a non-refundable amount of \$55 (tax included).
All tenders will be opened in public, October 2, 1995, at 11h00 in the Council meeting room, located at 15 Palmer Avenue, C.P. 70, Otter Lake, (Quebec) and all interested parties may attend said opening of tenders.
The Municipal Council is not to be held accountable for any expense or damage which could be incurred as a result of this invitation. Also, the Council does not bind itself to accept the lowest or any of the tenders received.
Given at Otter Lake
This September 8th, 1995.
Anita Lafleur
Secretary-Treasurer
PCB1.46
0/1/s13

Birth

It's a Boy!
Smith - Grant and Maureen of Oakville, Ontario, are proud to announce the early arrival of their son, Patrick Darwin, on September 6, 1995, at 10:28 pm. He weighed 7 lbs 3 ozs and is 19-1/2 inches long. Grandparents are Versil and Jean Smith of Shawville, and Leo and Marcelle Coulas of Oakville. Great-grandfather is Lloyd Brownlee of Shawville.

Zimmerling - Doug and Bonnie (Tubman) and big brother Alexander are happy to announce the birth of Benjamin, 6 lbs, 14 oz, on August 30, 1995. Third grandchild for Edith Tubman (and the late Erwin Tubman) and fifth for Alma and Eldon Zimmerling. Thanks to Dr Copping, Dr Polvin, Dr Courchesne and Dr St Jean and the wonderful O.R. Staff. We can't forget the help of Mrs Deogun, Madonna, and all the great nurses at Pontiac Community Hospital.

To be Engaged

Horner - Thomas
Mr and Mrs Hugh Horner are pleased to announce the engagement of their daughter, Susan Carolyn, to Luke Thomas, son of Rev and Mrs Peter Thomas of Sussex, New Brunswick. Marriage to take place at Bethel Pentecostal Church, Shawville, Quebec, Saturday, October 7, 1995. xs13

Thanks

Armstrong - The Armstrong family, on behalf of Jim, would like to say a very special thank you for making my retirement party so memorable. Mr Pelletier, Denise Marion, Local 420, the Woodroom. A very special thanks to Eldon Denault, our Master of Ceremonies, the Denault family with their really great band and especially having Carl Trudeau from Quyon to entertain with his fiddle; the Bowers, Jim and Alice, and their wonderful staff for the really delicious meal that they served. Thanks to everyone who attended and wished me well for a very happy retirement. Thank you, Jim Armstrong. bs13

Stafford - I would like to express my sincere thanks to everyone who sent flowers, gift baskets, get well messages and phone calls to me while I was in hospital in Montreal and since my return home. Your thoughts, prayers and emotional support are greatly appreciated. Dorothy Stafford.

Thanks

Carson - We would like to thank all our friends and relatives who attended open house at our cottage on our 40th anniversary and made it such a memorable occasion. We would especially like to thank our three sons and their wives: Brent and Patricia; Blake and Heather; Murray and Gillian; and our grandchildren, Dan, Jennifer, Kaitlyn and Kathryn. They arranged it all and worked to the end to see that everything came off without a hitch. Thanks to all who attended the party, sent flowers, gifts, cards and messages. Art and Opal. bs13

Hanna-Tremblay - Special message of thanks. To all my friends in the Pontiac and from elsewhere who showed kindness to me during my misfortune. They say if you can count your friends on the fingers of "one" hand, you are fortunate and you should be grateful and thank the Lord. It seems I would need ten fingers or more because that's how blessed I felt from the magnificent support of love and prayers that I received during my stay at the hospital. Thanks Mrs Gadd for your lovely visit. Thanks to Fr Marc and Fr Merlin for friendly and spiritual support; to the Golden Age from Portage; thanks for standing beside me; to the Golden Age Club from Bryson - your flowers, cards and visits will live in my memory; to the Golden Age Club of Calumet Island and the devoted president I bow my head. Hail to Dr Lemaire and all the active geriatrics section of Pontiac Community Hospital; to Gilbert Daoust, my special nurse and to the many other devoted workers who toil there. Hail!

Thanks to my hero of the day, Dr Dextrateur and his team of experts from the 6th floor at the Gatineau Hospital. Thanks to my husband, my son and daughters, my family, Tremblay, Willis, Serré, Yawnghwe, Hanna, Rings, Bars, Trottier, Haché and Lemay. My wife, all super.

Often times you must go through experiences like these to fully understand the true meaning of a "get-well card", a "flower", a "bunch of grapes", an "ice cream cone", a friend who washes all your nighties, a telephone call, a visit, a testimony to remind you of fifty years ago. (Thanks Olive)

All these things come to you as live and miraculous enzymes that become an incentive which will double your courage, renew in you the will to live, bring you hope and the patience to endure for better than medicine. When people make you happy, you don't feel pain. Therefore, in the name of all that is sacred, I thank you all once again.
May the Good Lord hold you closely to Him unto Eternity and may He in a special way, bless the team who brought me "The Bread of Life". Sincerely yours, Gloria. xs13

Richard - I would like to express my sincere thanks to the Zion Ladies Aid, Pastor Kappas, neighbours and friends for inviting me to celebrate my 70th birthday. Thanks for the lovely gifts and money. The delicious lunch and fellowship were greatly enjoyed. Thanks Barb for the birthday cake. It was very much appreciated. Myrtle Richard bs13

In memory

Sparling - In loving memory of our grandmother and great-grandmother, Louisa Bernice, who passed away September 14, 1993. God needed a special angel, One loving, good, and kind. And so He chose our grandmother, And left us all behind. The tears we shed were many, Our hearts were filled with pain. But our loss upon this earth, Was surely Heaven's gain. And though her heart no longer beats, Her memory lives within. Time can never erase the love, For our grandmother and best friend. Sue, Raymond and Courtney. bs13

Sparling - In loving memory of a dear mother and grandmother, Bernice, who passed away on September 14, 1993. Two years have gone dear mother How we miss your smiling face But you left us to remember None on earth can take your place. A happy home we once enjoyed How sweet the memories still But death has left a loneliness The world can never fill. Love, Jean and family. bs13

Thanks

Kluke-Lepack - August 26 and 27, 1995, were special festive days for about four hundred descendants of the Kluke and Lepack families. On August 26th, many came from north, south, east and west to Otter Lake, the village of their ancestors, to meet, greet and celebrate. Family genealogy posters lined the walls of the R.A. Centre and many posters, photo albums and craft works of the relatives were displayed. The Kluke and Lepack family history books were also on sale. Much socializing took place as well as a variety of games such as darts, horseshoe throwing, bean bag toss, etc. A highlight on Saturday was a bus trip to the Polish Hills where the Kluke and Lepack ancestors resided. Both homes had open house for the descendants to visit. Then a delicious reunion supper was served at 5:30 pm highlighted by a huge cake served for dessert. This cake was donated by Hans Zuberbuehler, owner of Swiss Bakeries and also owner of the Kluke home-stead. The cake was topped by the Kluke and Lepack crests. At the end of supper was the awarding of prizes for the afternoon games as well as door prizes, prizes for the persons travelling farthest, etc. This was followed by shared musical talents of relatives and dancing with lunch afterwards. Sunday, August 27th, began with a pancake breakfast. This was followed by a family Mass at St Charles Borromeo Church which was highlighted by the dedication of a statue of St Charles Borromeo - hand-carved by Jack East of Renfrew and donated by the two pioneer family descendants. All returned to the R.A. Centre for lunch and the ticket draws for prizes mostly hand-made by descendants. Then final thanks and farewells were voiced and the four-hundred guests returned home with memories, books, and happy hearts.

Much thanks must be expressed to many people who helped make this a superb celebration - especially the Lepack and Kluke Reunion Committee consisting of Veronica Gauthier, Eileen Potter, Ida Lepack, Iola Lafontaine, Janet Dunn and Stella Laviolette and our M.C. Bob Potter. bs13

Deaths

Allard, Marie - On Saturday, September 9, 1995, Marie Plouffe, age 76, beloved wife of the late Hormidas Allard. Dear mother of Alvine (Michel St Aubin), Ottawa, and Roland (Jahel), Hull. Dear sister of: Alpha Beauregard, Gracefield and Albina (Alicide St Aubin), Hull. Also survived by 3 grandchildren, Pierre, Gilles and Pascal. Predeceased by a son Floribert and a sister Rose Racine. Friends called at the Ringrose Brothers Funeral Home, Campbell's Bay, Quebec, Sunday from 2 to 5 and 7 to 10 p.m. Funeral was held Tuesday, September 12, at St Charles Borromeo Church, Otter Lake, Quebec, for Mass of Christian Burial at 11 a.m. Interment in Parish Cemetery. bs13

In memory

Bennett - In fond and loving memory of a special dad and grandpa, Andrew, who passed away September 15, 1994. Forever loved and remembered. Joan, Clement and family. bs13

In memory

Smart - In loving memory of our sons and brothers, Garry, who passed away September 2, 1986 and Stephen who passed away September 12, 1993. Your presence we miss; Your memory we treasure, Loving you always, Forgetting you never. Always remembered by Mom and Dad: Ronald, Pam and David. xa13

HELPING THE WORLD WRITE NOW

Self-sufficiency through literacy in the developing world

For information, call 1-800-661-2633

SOCIAL NOTES

CALDWELL HERMONIE SHARPE 647-3459

THE EQUITY this past week was really interesting. Reading about the bears was really something.



At one time, the Hydro would send a man to check the lines down over what they call the Mountain Road. This man who was from the Hull area always called into our home to have a chat with my late husband, Manson Sharpe, and have a coffee. Was he afraid of bears? He sure was. But my husband told him that a bear would not harm you unless you came between a mother and her cub. Like the rest of mothers, don't harm our off-spring or you're in trouble. Well this didn't make the man any easier about his trip through this wooded area and how my husband (Mac) Manson would laugh after the chap had gathered up enough courage to make his trip. I'm sure they are glad that they now check these lines by helicopter.

I still can't understand why you have to pay for a license to shoot a bear, especially this year when they are so plentiful or maybe daring to leave their homes in the bush because food is scarce. No doubt, if a bear was cornered, it would likely fight for its rights the same as we humans. A bear hug, especially from a bear, just wouldn't be too enjoyable. We generally give a child, as we call it, a bear hug but a real bear hug from a bear would end in disaster.

We have bears back of us here but as there are many wild apple trees on the farm, so far, they haven't ventured out to any of our properties. Evered and Lucy Crawford of Ottawa, Garnet and Vern Bradley of Stittsville, Sandra and Allan Clifford of Perth, visited with Sybil Ade at her summer home at Bristol over Labour Day weekend.

Crafts and fellowship is back after the summer break, on the second Thursday of each month at 7:30 pm in the Standard Church lower auditorium. This Thursday, bring your ideas, one finger tip towel, two face cloths, elastic bands and ribbon and a friend.

After a three week vacation in Nova Scotia, Elaine and Ronald Madairé visited with her mother, Mildred and husband Ronnie Thomas at Bristol.

This past Sunday, our grandson Shawn Wilson was out in the shop, which no doubt, you know is directly across from their home. When he decided to go back to the house, what did he see? A cub bear in their tree on the lawn. He went running back to his father, Fred, and you can imagine the state of shock he was in. Finally, Fred found out what he was talking about and they watched the cub trying to get back to, no doubt, his mother, which they expected wasn't too far away as there is a corn field back of Bill Watson's. Doris

Watson was out in her yard and when she went to come out, two large bears were near by. Meanwhile, Shawn's mother who was in the house, missed all the excitement as with our new phones, you are unable to phone from shop to house. The bears are getting brave!

This past Saturday night was the Fireman's Ball at Bristol Community Hall. As usual, a large crowd attended and the firemen's wives deserve credit for the wonderful lunch they provided. The fireman of the year award went to our lady fireperson, Darlene Wiggins. Congratulations Darlene! The community showed the respect and support that these firemen deserve by attending and realizing that they are on call at all times, regardless of what the time is or the weather conditions. A lot of planning and work goes into this event and it is so rewarding when people give their support.

A lady in Shawville asked me for three of my recipes which I gladly gave. After using them, these recipes have gone to a chef which no doubt, many of you know, Bob Sinclair, who is working in Sooke, B.C. Hope you enjoy these recipes, Bob!

Frank and Lou Kirkham have just returned from a trip into Goose Bay and had a wonderful trip.

Visiting with her mother, Ruth Sharpe, here at Caldwell this past weekend was Chrissie Gordon of Elm-side.

Birthday congratulations go out to Marjorie Robichaud of Bristol who celebrated this past Sunday. She enjoyed a three-day stay in Las Vegas with her daughter Shelley. Also to Beverley Young who celebrates on September 17.

At the Bristol Pontiac Euchre Club held this past Thursday, first prize went to Grace Stewart, second Bob Johnson and third to Ruthford Parlee.

Birthday Congratulations go out this week to Eldon Zimmerling, Terry Angus, Mary Rowat-Kaupe, Doris Barber, Sterling Hobbs, Sydney Tubman, Beulah Stewart, Howard Armitage, Christine MacKechnie, Theresa Dagg, Elaine Finlan, Clifford Whelen, Marion Argue, Dianne Conrod, Joan Angus, Jeanette Wilson, Wilmer Hodgins, Eleanor Brownlee, and Janey Campbell.

Anniversary congratulations go out to Tom and Sue Orr, Wesley and Mina Dagg, Stewart and Virtue Woods, Habba and Bev Young, Tom and Jane O'Neill, Thoburn and Shirley Caldwell, Cedric and Eve Elliott, John and Heather Grant, and Reuben and Linda Orr.

Get well wishes are sent to Earl Stephens who is a patient in Pontiac Community Hospital.

Our deepest sympathy goes out to the family and friends of Kathleen (Kay) Young who passed away on Saturday, September 9, 1995. She was the wife of

SHAWVILLE JEAN WALLACE 647-3855

Shawville Lionettes met on Tuesday, September 5, at B's Place for the first meeting of the new season. President Brenda Smith presided. The community calendar for 1996 is almost ready to go to the printers. A large quantity of pennies were turned in to the treasurer. This collection had been a summer project but the Lionettes are still collecting and saving pennies for charity purposes.

Edley Wallace and his daughter of Burnaby and Surrey, B.C. arrived here on August 26. They were honoured by sisters Hilda Wallace and Leona Baumgartner, her husband Peter and son Brian, with a turkey supper at Leona and Peter's home in Ottawa. John and Mari-



lyn Russell and Jean Wallace from Shawville were also guests for the lovely evening. Edley and his daughter returned home to B.C. on Sunday after spending an enjoyable time in Shawville and Ottawa. They were glad to meet many former friends.

Attending the wedding of Daina Devine, daughter of Lorna Beattie and Dalton Devine, and Neill Rhys Roberts of Ottawa on Saturday, September 9, were my family and I, my sisters, brothers and their families. Also attending were Kim and Aliasha Davis and Baird Barber of Newmarket, Ontario. It was a beautiful wedding. The couple went on a honeymoon trip to parts in the USA. Upon their return, they will be returning to Surrey, B.C. where they will be living.

Sincere condolences to the family and friends of Kathleen Young, who died on the weekend.

CAMPBELL'S BAY IRIS SMITH 648-5821

The first euchre party of this fall season was held at the Vibert Pavilion on Tuesday evening with a good crowd in attendance. Ladies high was Margaret Mousseau. Second was a tie between Mary Cole and Emily Cahill. They split the prize.

Men's high was a three-way tie between Napoleon Bleau, Thomas Ladouceur and Donat Rivet. They split the prize. Second prize was a tie between Paul Stafford and Willie Flynn. They split the prize. The door prize was won by Emile Devlin. Delicious refreshments were served by Agnes Klaiber.

Correction. In the write-up about the St Joseph's Manor birthday party of the month, I omitted to say the birthday cake was made by Dottie's Bakery and Boutique, Dorothy Brown and

the late Melvin Young.

On Monday, September 18, 1995, there will be a meeting of the BCA at the Bristol Community Centre. Hope everyone who is a board member will be able to attend.

This past week, I had a call from Donald McDowell of Sterling, Ontario. It was so enjoyable having a chat with him and I want to thank him for remarking how he enjoyed by column. Donald was the son of the late Manson and Ethal McDowell and was born and raised in the Shawville area.

Visiting with us this weekend were daughter, Jill, Cory and Andrea Hobbs and Roger McElwain.

Chad Belanger visited with his parents, Elmer and Maureen Belanger, on the weekend.

Decorated by Noella Crawford. This is a new business in our community and it is wonderful to be able to buy pies, cakes, etc.

Amanda Baird, daughter of Ross and Colleen Baird of Calumet Island won the coloring contest at Canadian Tire Store. The prize was a Children's Cookbook. Congratulations Amanda.

Get well wishes to Larry Black, a patient at CHRO hospital.

Brenda and Chris Cox and family of Oshawa visited with Marlene and John Morin and family and Brenda's mother, Mary.

Visiting with Roy and Joan Stephens on the weekend were their daughter, Joy and her daughter and Roger McElwain of Waterford, New York. Roger went to speak at the homecoming in Waltham on Sunday afternoon.

Rev David McMaster and his wife, Charlene, and children, Thomas, Heather and Andrew of Ottawa were at the Free Methodist Church on Sunday. This was his first Sunday as the new minister with this congregation. Following the service, lunch was served. Many found it a nice way to get acquainted. Other clergy from town came to wish them all the best and welcome them to our community.

Visiting with us this weekend were daughter, Jill, Cory and Andrea Hobbs and Roger McElwain.

Chad Belanger visited with his parents, Elmer and Maureen Belanger, on the weekend.

BRYSON ANNA STEWART 648-2351

On Wednesday, Jim and I visited Ed and Rose Gustoskie's cottage. We had a lovely afternoon fishing with Ed and Rose. Ed proved to be a very fine fisherman and boat operator. He has some kind of magic. He can get the boat moving with the keys in his cottage. But after he gets the boat going, he showed us a very lovely relaxing time. Jim caught a nice fish. Something new eh! Dalton.

Well summer is all but over. The children are all back in school and the euchre parties have already started. On Monday night, the Golden Age held their first euchre party of the season with Anna Potter winning the door prize. First prize went to Colette McTiernan and Elenor Chouinard. Second prize went to Yvette Rodgers. These were on the pink cards. On the white cards, first prize went to Maurice Dumouchel. Second prize on the white went to his wife Mrs Laurentine



Dumouchel of Calumet Island.

Heather Stewart, Nat St Pierre, Christine Cameron, and Julie Dubeau spent the weekend at our cottage. They said it was cold up there.

When we go to Fort Coulonge to visit our son Jamie and Sylvie Stewart, they take us out bear watching. We are never disappointed. There so many bears this year, that it is scary. You wonder if a child was outside would they cast a child off. Parents should be very careful when putting their children outside to play.

The Bryson Lions and Lionettes have furnished a hairdressing room at the Pontiac Community Hospital.

Sherry and Raymond Le-pine and Mike and Carroll Whealen spent a few days at Whealen's cottage.

Luc Paquette is home from the Children's Hospital in Ottawa after undergoing surgery. Get well soon, Luc. We all love you.

Visiting Mom, Mrs Mildred Benoit was Keith and Rita Benoit of Carp.

Birthday greetings go out to André Piche of Calumet Island.

CHARTERIS CORR McNEILL 647-2191

Birthday wishes go out to Mrs Hamaleen Zimmerling who has a birthday on Tuesday, September 12.

Get well wishes go out to Mrs Leo Harris who is a patient in Pontiac Community Hospital for a couple weeks and still another couple weeks more as she had the misfortune of falling and breaking her hip. We all wish her a speedy recovery.

Visiting with Cora McNeill for a couple days last week while Norval was in the hospital were Eileen and Murray Skinner of Ottawa. They left for home on Friday.

Get well wishes are sent out to Mrs Elsie Gibbons who is a patient in Pontiac Community Hospital due to a stroke.

Get well wishes to Wilson McCleary also a patient in the hospital.

Birthday wishes go out to Miss Erica Vezeau who has a birthday on September 13.

Visiting with Robara Jo-

naise and Aronda for the weekend were Aronda's parents, and grandmother from Montreal.

On September 7 and 8 we had very heavy frost which froze most of our gardens and flowers.

Get well wishes to Berlin Hodgins who is very, very ill in the hospital.

Birthday wishes to those celebrating this week, Margaret Gravelle, Tammy Judd, Wilmer Hodgins, Marcella McCagg, John Stanley, Bev Young, Ivan Thrun, Eddie Jean-Marie, Bobbie Woods, Linda Kilgour, Cyrus Beck, Wesley Dagg, Orla Young, Robert Grant, Shelly Barr.

Anniversary wishes to those celebrating this week - Shirley and Thoburn Caldwell, Eva and Cedric Elliott, Florence and Edison Brown, Gail and Herb Zacharias, Heather and John Grant, Muriel and Allen Woods, Frieda and Fred Krose, Madonna and Dalton Cluff, Edith and Sterling Hodgins, Versil and Jean Smith.

Please see more Social Notes on pages 10 and 11

Graduate



Terry George Dunlop, son of Brent and Margaret Dunlop of Saskatoon, convoked from the University of Saskatchewan May, 1995 with a B.A. in Psychology. Terry is the grandson of Doreen Dunlop and the late George Dunlop of Campbell's Bay and of the late Doug and Helen Turner, formerly of New Calumet Mines.

Figure Skating REGISTRATION
Saturday, Sept. 23
10:00 a.m. - 2:00 p.m.
SHAWVILLE ARENA
Fun for all ages 3 and up
Bring your skates & costumes for Exchange on Registration Day!
Call Janey MacDougall for more information 647-3938 after 6 p.m.

Happy 19th Birthday Jason (Sept. 13th) and Happy 17th Birthday Vincent (Sept. 26th)

Mr. and Mrs. Gilles Ouimet announce the forthcoming marriage of their daughter **Lucie Susan to Jonathan Duane** son of Mr. and Mrs. Manning Wright on Saturday, September 16th, 1995 at three o'clock at L'Église St. Charles Bromée, Otter Lake, Québec

In honour of the **Forty-Fifth Wedding Anniversary of Helen and Ronald MacKechnie**, the family cordially invites you to share in the celebration at a Garden Reception, Saturday, September 23, 1995 from two to four in the afternoon and from seven in the evening at the home of Susan and Richard Greenshields, Wyman, Quebec.

Mixed Party in honour of **Larry Howard and Stacy Misener** Saturday, September 16, 1995 Shawville Lions Hall D.J. - J. Smith 8:30 p.m. \$3.00 per person \$5.00 per couple

GUESS WHO'S 70 AND 60 ON SEPT. 19 ON SEPT. 21 **Happy Birthday from the family**

Happy 1ST Birthday Alexander Sept. 12 Love Nana and Papa

Guess who turned 31 on Sept. 10th Love, your friends

Eat your words! YOU ARE NOW 30!

Mixed Party in honour of **Barry McCann & Jennifer Eyre** Saturday, September 16, 1995 Gavan's Hotel, Quyon, Quebec 9:00 p.m. Lunch served

HAPPY 30th BIRTHDAY SEPTEMBER 14th Hope the occasion isn't a course for more GRAY hair. Love from your family - near & far!

I can't believe I'm going to be 43 on September 14th. GOT YA !! Mr. B.

MIXED STAG IN HONOUR OF **Kelly Labelle and Gord Graham** September 16, 1995 at 8:00 p.m. Pine Lodge, Bristol, Quebec Lunch served at midnight

"Ask us about self-directed life insurance." J.W. (Jack) GRAHAM Agent licensed with Mutual Life of Canada/Mutual Pioneer Inc. - two companies of The Mutual Group. **STUART GRAHAM** Agent licensed with Mutual Life of Canada. Bus: 647-3885 Res: 647-2376